叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 隐士的圣诞节(the Hermit's Christmas) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

隐士的圣诞节(The hermit's Christmas)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] ['krɪsməs] [[ˌtu:'tu:]] [[θri:]]
THE HERMIT'S CHRISTMAS [2] [3]
这 隐士的 圣诞节 [2] [3]

隐士的圣诞节[2][3]

[ðə; ði]
THE
这

这

['hɜ:rmɪts] ['krɪsməs]
HERMIT'S CHRISTMAS
隐士的 圣诞节

隐士的圣诞节

['deɪvɪd] [di:] ['fɒrɪst] ['bɜ:rəl]
DAVID de FOREST BURRELL
大卫 德 森林 伯勒尔

大卫·德·福雷斯特·伯勒尔

[ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti]
AMERICAN TRACT SOCIETY
美国人 通道 社会

美国福音书社

- ['nasaʊ; 'næsɔ:] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] [[fɔ:r]]
150 Nassau Street , New York [4]
- 拿骚 街道 , 新的 约克 [4]

纽约拿骚街150号[4]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1912 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1912年，作者

[ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti] [[faɪv]]
American Tract Society [5]
美国人 田地 社会 [5]

美国福音书社[5]

[ðə; ði]
THE
这

这

['hɜ:rmɪts] ['krɪsməs]
HERMIT'S CHRISTMAS
隐士的 圣诞节

隐士的圣诞节

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [ðə; ði]['spləʊtju:d][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜ:mɪt] ['θɪədɔ] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn][ə'pɒn] .

On	Christmas	Day	the	solitude	of	the	hermit	Theodore	was	broken	in	upon	.
在	圣诞节	天	这	孤独	的	这	隐士	西奥多	曾是	破碎的	在	之上	.

圣诞节那天，隐士西奥多的孤独生活被打破了。

[ðə; ði] ['hɜ:mɪt] , [ə; eɪ] [gɔ:nt] , [ɒ'stɪə(r)] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊb][ɒv; əv] ['gəʊts] [heə(r)]

The	hermit	,	a	gaunt	,	austere	figure	of	a	man	in	a	long	robe	of	goat's	hair
这	隐士	,	一个	瘦削	,	简朴	数字	的	一个	男人	在	一个	长的	长袍	的	山羊的	头发

,

,

,

这位隐士身材瘦削，面容严肃，身穿山羊毛长袍。

[stʊd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] [ə'pɒn][ðə; ði] ['haɪts] ,

stood	before	the	door	of	his	cave	upon	the	heights	,
站立	前	这	门	的	他的	洞穴	之上	这	高度	,

他站在高处的洞穴门口，

['lʊkɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʊdɪd] [sləʊps][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔ:təz] [æt; ət][ðeə(r)] [fi:t] ,

looking	out	over	the	wooded	slopes	and	the	shining	waters	at	their	feet	,
寻找	出去	超过	这	树木繁茂的	连续下坡	和	这	灼灼	水	在	他们的	脚	,

他们眺望着林木葱郁的山坡和脚下波光粼粼的湖面，

[wen] [ðə; ði][fɜ:st][ɪn'tru:də(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

when	the	first	intruder	made	his	appearance	.
什么时候	这	第一的	入侵者	制成	他的	外貌	.

当第一个入侵者出现时。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [glɑ:ns, glæns][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑ:mə(r)] [weə(r)] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	sunlight	glanced	from	his	armor	where	he	came	out	from	the
这	阳光	瞥了一眼	从	他的	盔甲	在哪里	他	来了	出去	从	这

['fɒrɪst] ['ʃædəʊz] [ɒn][ə; eɪ][beə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [fɑ:(r)] [brˈləʊ] .

forest	shadows	on	a	bare	shoulder	of	the	mountain	far	below	.
森林	阴影	在	一个	裸	肩膀	的	这	山	远的	以下	.

阳光掠过他的盔甲，他从森林的阴影中走出来，站在远处山脚下裸露的山肩上。

[ðə; ði] [gli:m] [kɔ:t] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] [aɪ] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] , [hi:; hi] [wɒtʃt] [waɪl]

The	gleam	caught	the	hermit's	eye	,	and	,	without	moving	,	he	watched	while
这	闪耀	捕捉	这	隐士的	眼睛	,	和	,	没有	移动	,	他	观看	尽管

[ðə; ði][mæn] [dru:] ['nɪərə(r)] .

the	man	drew	nearer	.
这	男人	画	更近	.

那道闪光吸引了隐士的目光，他一动不动地看着那人走近。

[hi:; hi] [klaɪmd] [bʌt; bət] ['sləʊli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:mə(r)] .

He	climbed	but	slowly	under	the	weight	of	his	armor	.
他	攀登	但	缓慢地	在下面	这	重量	的	他的	盔甲	.

他爬了上去，但由于盔甲的重量，速度很慢。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [waɪt] [[sɪks]]

About	his	head	a	white	[	6	]
关于	他的	头	一个	白色的	[	6	]

他的头上有一团白色的[6]

[klɒθ] [wɒz; wəz] [ræpt] [æz; əz][sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] [ðə; ði][hɒt] [sʌn] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wɒz; wəz]

cloth	was	wrapped	as	security	against	the	hot	sun	,	while	his	helmet	was
布	曾是	包装	作为	安全	反对	这	热的	太阳	,	尽管	他的	头盔	曾是

[slʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

slung	at	his	back	.
吊着	在	他的	后退	.

他用布裹住身体以抵御烈日，头盔则背在身后。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [sɒ:d] [hi:; hi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑ:f] .

His	great	sword	he	used	for	a	staff	.
他的	伟大的	剑	他	用过的	为了	一个	职员	.

他把他的巨剑当成了法杖。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [stəʊn] [ɪn]['ʌtə(r)] ['wɪərinəs] ,

At	length	,	stumbling	over	the	last	stone	in	utter	weariness	,
在	长度	,	踉跄	超过	这	最后的	石头	在	说出	疲劳	,

最后，他筋疲力尽地绊倒在最后一块石头上，

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['hɜ:rmɪts] [saɪd][ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['kɔ:lɪŋ] ['hɔ:sli] [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] ,

he	reached	the	hermit's	side	and	threw	himself	upon	the	ground	,	calling	hoarsely	for	water	,
他	达到	这	隐士的	边	和	扔	他自己	之上	这	地面	,	呼叫	沙哑地	为了	水	,

他跑到隐士身边，扑倒在地，嘶哑地喊着要水喝。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] .

in	the	name	of	all	the	saints	.
在	这	姓名	的	全部	这	圣徒	.

奉诸圣之名。

[ðə; ði]['hɜ:mɪt] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [gʊəd] [fʊl] , [wɪtʃ] [ðə; ði][kru:'seɪdə(r)][dræŋk][draɪ][ɪn] [greɪt] [gʌlp]

The	hermit	brought	it	,	a	gourd	full	,	which	the	Crusader	drank	dry	in	great	gulps	.	:	.
这	隐士	带来	它	,	一个	葫芦	满的	,	哪个	这	十字军战士	喝	干燥	在	伟大的	咕咚咕咚	.	:	.

隐士带来了满满一葫芦水，十字军战士咕咚咕咚地喝光了。

[hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [red] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][klaɪm] .

He	wiped	his	face	,	red	and	shining	from	the	exertion	of	his	climb	.
他	擦拭	他的	脸	,	红色的	和	灼灼	从	这	用力	的	他的	爬	.

他擦了擦脸，爬山的剧烈运动让他的脸涨得通红。

“ [gɒd] [bles] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['kaɪndli][drɑ:ft] , [gʊd] ['fɑ:ðə(r)] . ”

“	God	bless	thee	for	that	kindly	draft	,	good	father	.	”
“	上帝	保佑	你	为了	那	亲切地	草稿	,	好的	父亲	.	”

“感谢你提供的这份好意，好父亲。”

“ [neɪ] , [maɪ][sʌn] , - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['krɪsməs] [gɪft] ,

“	Nay	,	my	son	,	'	tis	but	a	small	Christmas	gift	,
“	不	,	我的	儿子	,	-	的	但	一个	小的	圣诞节	礼物	,

“不，我的孩子，这只是一份小小的圣诞礼物。”

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][kɒst][ˌem 'i:] [nɔ:t] [seɪv] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'ləʊ] .

since	it	cost	me	naught	save	a	journey	to	the	spring	below	.
自从	它	成本	我	零	节省	一个	旅行	到	这	春天	以下	.

除了去山下泉水的路程之外，我没花什么钱。

” [ðə; ði] [naɪt] ['stɑ:tɪd] .

”	The	knight	started	.
”	这	骑士	开始	.

骑士开始了。

“ [ai][hæd; həd] [fə'gɒt] !

“	I	had	forgot	!
“	我	有	忘了	!

我竟然忘了！

['krɪsməs] [deɪ] , [ɪn] [suːθ] !
Christmas Day , in sooth !
圣诞节 天 , 在 舒缓 !

圣诞节，安然无恙！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ! ”
and what a place to keep it in ! ”
和 什么 一个 地方 到 保持 它 在 ! ”

真是个存放它的好地方！

“ [ðə; ði] [pleɪs] ['mætəz] [nɒt] , [maɪ][sʌn] , [səʊ][ðæt] [ðaɪ] [hɑːt] [biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] . ” [
“ The place matters not , my son , so that thy heart be right for the feast . ” [
“ 这 地方 事情 不是 , 我的 儿子 , 所以 那 你的 心 是 正确的 为了 这 盛宴 . ” [
['sɛvən]]
7]
7]

“我的孩子，地点并不重要，重要的是你为赴宴而心怀喜悦。”[7]

[ðə; ði] ['ʌðərz] [aɪz] ['twiŋkl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
The other's eyes twinkled for a moment .
这 其他的 眼睛 闪烁 为了 一个 片刻 .

对方的眼睛闪了一下。

“ [ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [fiːst] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , ['fɑːðə(r)] ?
“ And dost thou feast on Christmas Day , father ?
“ 和 朋友 你 盛宴 在 圣诞节 天 , 父亲 ?

“父亲，圣诞节那天你会吃大餐吗？”

[mɪ'θɔːt] [draɪd] ['piːz] [ænd; ənd] , [pə'tʃɑːns] , [ə; eɪ] [kʌt] [ɒv; əv] ['goʊts] [fleʃ] [wʊd] [biː; bi] ['deinti]
Methought dried peas and , perchance , a cut of goat's flesh would be dainties
我的想法 干燥 豌豆 和 , 或许 , 一个 切 的 山羊的 肉 会 是 精致小点心
['fɪtɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] ['skruːplz] .
fitted to thy scruples .
适配 到 你的 顾虑 .

我认为干豌豆，或许再加上一块羊肉，会是符合你口味的美味佳肴。

” [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [smaɪld] .
” The hermit smiled .
” 这 隐士 微笑 .

隐士笑了。

“ [waɪ] , [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [bʌt; bət]['truːli][ðə; ði] [fuːd] ['mætəz] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪs] .
“ Why , so they are ; but truly the food matters little more than the place .
“ 为什么 , 所以 他们 是 ; 但 真的 这 食物 事情 小的 更多的 比 这 地方 .

“的确如此；但实际上，食物本身并不比地点重要。”

” [ðen] [ðə; ði] [naɪt] [saɪd] ['laʊdli] .
” Then the knight sighed loudly .
” 然后 这 骑士 叹了口气 高声 .

“然后，骑士长叹一声。”

“ [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'θɪŋk] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl][ɪn] ['meri] ['ɪŋgləns] ,
“ Ah , but I bethink me , ” he said , “ of a great hall in Merry England ,
“ 啊 , 但 我 思考 我 , ” 他 说 , “ 的 一个 伟大的 大厅 在 欢乐 英格兰 ,

“啊，但我想起了，”他说，“在快乐的英格兰，有一个宏伟的大厅，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːrz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [eɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)]
and the boar's head and the foaming ale and the songs and laughter
和 这 野猪的 头 和 这 起泡 麦芽酒 和 这 歌曲 和 笑声
!
!
!

还有野猪头、泡沫丰富的麦芽酒、歌声和笑声！

[ai] [wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ə'krɒs] [jɒn] [bluː] [siː] !
I would I were there , across yon blue sea !
我 会 我 是 那里 , 穿过 远 蓝色的 海 !

我多么希望自己能在那里，在那片蔚蓝的大海上!

" [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [smaɪld] [ə'gen] .
" The hermit smiled again .
" 这 隐士 微笑 再次 .

隐士又笑了。

" ['truːli] , [sɜː(r)] [naɪt] , [draɪd] ['goʊts] [fleʃ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['bɔːrz] [hed] ,
" Truly , Sir Knight , dried goat's flesh is not a boar's head ,
" 真的 , 先生 骑士 , 干燥 山羊的 肉 是 不是 一个 野猪的 头 ,

"骑士大人，诚然，干羊肉并非野猪头。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [gʊəd] [ai] [teɪk] [frɒm; frəm] [ðiː] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [hɔːn] [ɒv; əv] [eɪl] ;
and this gourd I take from thee is not a horn of ale ;
和 这 葫芦 我 拿 从 你 是 不是 一个 喇叭 的 麦芽酒 ;

我从你那里得到的这个葫芦，不是用来装啤酒的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] ['welkəm] . "
but this is Christmas Day , and thou art welcome . "
但 这 是 圣诞节 天 , 和 你 艺术 欢迎 . "

但今天是圣诞节，欢迎你。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [steɪ] , [gʊd] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [ðiː] !
" And I will stay , good father , and dine with thee !
" 和 我 将要 停留 , 好的 父亲 , 和 用餐 和 你 !

"我将留下来，好父亲，与您共进晚餐！"

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ai][hæd; həd] [ment] [səʊ][tuː; tə][duː; də] , [æn; ən][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [[eit]]
but in truth I had meant so to do , an the hermit's [8]
但 在 真相 我 有 意思是 所以 到 做 , 一个 这 隐士的 [8]

但事实上，我本来就打算这样做，隐士的[8]

[feɪs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] [lɒŋ] .
face were not too long .
脸 是 不是 也 长的 .

脸型不太长。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp] , ['saɪdlɒŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['spləm] ['vɪzɪdʒ] [ə'bʌv] [hɪm] .
" He glanced up , sidelong , at the hermit's solemn visage above him .
" 他 瞥了一眼 向上 , 横 , 在 这 隐士的 庄严 面容 多于 他 .

他侧头瞥了一眼上方隐士严肃的面容。

" ['jɒndə(r)] , [ɒn][ðə; ði][rəʊd][baɪ][ðə; ði] [siː] , [laɪz][maɪ] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg] .
" Yonder , on the road by the sea , lies my horse with a broken leg .
" 远处 , 在 这 路 经过 这 海 , 谎言 我的 马 和 一个 破碎的 腿 .

"在那边，海边的路上，躺着我的马，它腿断了。"

[gɑːdz] ['mɜːsi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [breɪk] [maɪ] [skʌl] [wen] [hiː; hi] [fel] !
God's mercy that he did not break my skull when he fell !
神的 怜悯 那 他 做过 不是 休息 我的 颅骨 什么时候 他 跌倒 !

感谢上帝，他摔倒时没有摔碎我的头骨!

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
I saw a path leading away through the forest toward the mountain ,
我 锯 一个 小路 领导 离开 通过 这 森林 朝向 这 山 ,

我看到一条小路穿过森林，通往山顶。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] [pɑːðz] [ɒn]['æθɔs][duː; də] [naʊ] [bʌt; bət] [liːd] [tuː; tə] ['hɜːrmɪt] - [keɪvz] ,
and as all paths on Athos do now but lead to hermits ' caves ,
和 作为 全部 路径 在 阿索斯 做 现在 但 带领 到 隐士 - 洞穴 ,

如今阿索斯山上的所有道路都通向隐士的洞穴。

- [twɒz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][aɪ] [tɜːnd] [maɪ][steps] ['hɪðəwəd] .

'	twas	but	a	short	moment	before	I	turned	my	steps	hitherward	.
-	那是	但	一个	短的	片刻	前	我	转向	我的	步骤	迄今为止	.

没过多久，我就转身朝这边走去。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][saʊnd][ɒv; əv] [fiːt] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['rɒkɪ] [weɪ] .

"	There	was	a	sound	of	feet	clambering	up	the	rocky	way	.
"	那里	曾是	一个	声音	的	脚	攀爬	向上	这	岩石	方式	.

"传来脚步声，正沿着崎岖的小路向上攀爬。"

[ə; eɪ] [vɔɪs] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [hɑːʃ] [ænd; ənd]['neɪz(ə)l] ,

A	voice	reached	them	,	harsh	and	nasal	,
一个	嗓音	达到	他们	,	残酷的	和	鼻腔	,

一个声音传来，刺耳而带有鼻音，

['ʌtərɪŋ] [laʊd] ['kɜːsɪz] [ə'pɒn][lændz][weə(r)] ['krɪstʃən] [ˌhɒspɪ'tæləti] [dwelt] [ɪn] [keɪvz] [ɒn] ['maʊntən] -

uttering	loud	curses	upon	lands	where	Christian	hospitality	dwelt	in	caves	on	mountain	-
发出声音	大声	诅咒	之上	土地	在哪里	基督教	热情好客	居住	在	洞穴	在	山	-

[tɒps] .

tops	.
最高额	.

对着基督教好客之道曾栖身于山顶洞穴的土地发出响亮的诅咒。

[ðen] [æn; ən] [ˌʌn'kempt] [hed] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['bɒdi] [kləʊðd] [ɪn][rægz][ænd; ənd]

Then	an	unkempt	head	came	into	view	,	followed	by	a	body	clothed	in	rags	and
然后	一个	蓬头垢面	头	来了	进入	看法	,	随后	经过	一个	身体	穿着衣服	在	破布	和

['pætʃɪz] .

patches	.
补丁	.

随后，一个蓬头垢面的脑袋出现在眼前，接着是一个身穿破烂衣服、打着补丁的尸体。

[ðə; ðɪ]['hɜːmɪt] ['griːtɪd] [ðə; ðɪ]['njuːkʌmə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [iːst] : " [piːs] [tuː; tə]

The	hermit	greeted	the	newcomer	after	the	fashion	of	the	East	:	"	Peace	to
这	隐士	问候	这	新人	后	这	时尚	的	这	东方	:	"	和平	到

[ðiː] .

thee	.
你	.

隐士以东方的方式向新来者问好："愿你平安。"

" [ðə; ðɪ][mæn] [pɔːzd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðaʊ] [ɑːt][set][ɒn] [haɪ]

"	The	man	paused	to	get	his	breath	,	and	answered	,	"	Thou	art	set	on	high
"	这	男人	暂停	到	得到	他的	气息	,	和	回答	,	"	你	艺术	放	在	高的

[ɪn'diːd] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] . [[naɪn]]

indeed	,	holy	father	.	[	9	]
的确	,	圣	父亲	.	[	9	]

"那人停下来喘了口气，回答说：'圣父啊，你确实被高高地安置了。'[9]

- [twɜː(r)][mɔː(r)] ['frendlɪ] [tuː; tə][set][ðaɪ] [keɪv] [baɪ][ðə; ðɪ]['rəʊdsaɪd] [bɪ'ləʊ] . "

'	Twere	more	friendly	to	set	thy	cave	by	the	roadside	below	.	"
-	是	更多的	友好的	到	放	你的	洞穴	经过	这	路边	以下	.	"

"把山洞建在下面的路边会更友好一些。"

" [meɪk] [ðaɪ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][gɒd] [huː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [keɪv] , [ðaʊ] [ʌn'mænəlɪ] ['rɑːskl] !

"	Make	thy	complaint	to	God	who	made	the	cave	,	thou	unmannerly	rascal	!
"	制作	你的	抱怨	到	上帝	WHO	制成	这	洞穴	,	你	没礼貌	恶棍	!

"你这没教养的恶棍，去向建造山洞的上帝申诉吧！"

" [ðə; ðɪ] [naɪt] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['dʒʌmpɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	the	knight	interrupted	,	jumping	to	his	feet	.
"	这	骑士	中断	,	跳	到	他的	脚	.

"骑士打断了他们的话，跳了起来。"

“ [baɪ][ðaɪ] ['kɒstjuːm] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ]['begə(r)] .
“ By thy costume thou art a beggar .
“ 经过 你的 戏服 你 艺术 一个 乞丐 .

“从你的装束来看，你是个乞丐。”

[gəʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd][beg][ɒv; əv] [rɪtʃə] [men] . ”
Go thou and beg of richer men . ”
去 你 和 求 的 更富有 男人 . ”

你去向富人乞讨吧。

“ [piːs] , [piːs] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['hɜːmɪt] .
“ Peace , peace ! ” said the hermit .
“ 和平 , 和平 ! ” 说 这 隐士 .

“和平，和平！”隐士说道。

“ [ɔːl] [men][ɑː(r); ə(r)] ['begəz] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] — [ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [gests] — [ænd; ənd][ɔːl]
“ All men are beggars at my door — and all are guests — and all
“ 全部 男人 是 乞丐 在 我的 门 — 和 全部 是 客人 — 和 全部
[ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] . ”
are welcome . ”
是 欢迎 . ”

“所有男人在我家门口都是乞丐——所有男人都是客人——所有男人都受到欢迎。”

“ [ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] ['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['krɪsməs] [draɪd] ['piːz] , ['fɑːðə(r)] ,
“ Then thou shalt have a full table for thy Christmas dried peas , father ,
“ 然后 你 应 有 一个 满的 桌子 为了 你的 圣诞节 干燥 豌豆 , 父亲 ,

“那么，父亲，你圣诞节的餐桌上就会摆满干豌豆了。”

[fɔː(r); fə(r)]['jɒndə(r)] [kʌm] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðaɪ] [gests] .
for yonder come more of thy guests .
为了 远处 来 更多的 的 你的 客人 .

因为你的客人还会再来。

” [ðə; ðɪ] ['hɜːmɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['begə(r)] [lʊkt] [daʊn] [weə(r)] [hiː; hɪ] ['pɔɪntɪd] .
” The hermit and the beggar looked down where he pointed .
” 这 隐士 和 这 乞丐 看起来 向下 在哪里 他 尖 .

隐士和乞丐顺着他指的方向低头看去。

[ʌp][ðə; ðɪ] [stiːp] [pɑːθ] [tɔil] [fɔː(r)][men] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .
Up the steep path toiled four men , one after the other .
向上 这 陡 小路 辛勤劳作 四 男人 , 一 后 这 其他 .

四个男人沿着陡峭的小路，一个接一个地艰难攀登。

[ðə; ðɪ] [θriː] [ə'bʌv] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .
The three above stood waiting their arrival .
这 三 多于 站立 等待 他们的 到达 .

上面三人站在那里等待他们的到来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] .
At length they came .
在 长度 他们 来了 .

他们终于来了。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [tʃekt] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['hɜːmɪt] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ]
The knight checked them off in an undertone as the hermit gave to each
这 骑士 已检查 他们 离开 在 一个 底色 作为 这 隐士 给予 到 每个
[hɪz; ɪz]['kaɪndlɪ] “ [piːs] [tuː; tə] [ðiː] ! ”
his kindly “ Peace to thee ! ”
他的 亲切地 “ 和平 到 你 ! ”

骑士低声核对他们的名字，隐士则亲切地向每个人道了声“愿你平安！”

“ [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd] ['welθi] , [baɪ][ðaɪ] [gɜːθ] ” — [səʊ][ræn] [-]
“ **Thou art a merchant , and wealthy , by thy girth ” — so ran [10]**
“ 你 艺术 一个 商人 , 和 富裕 , 经过 你的 周长 ” — 所以 跑 [-]

“你是个商人，而且很富有，因为你的腰围很大”——这样说[10]

[ðə; ði] ['kɒmənt(ə)ri] — “ [ænd; ənd] [ðaʊ] — [ə; eɪ] [θiːf] , [baɪ] [ðaɪn] [aɪz] [ænd; ənd][ðaɪ] ['nɪənəs]
the commentary — “ and thou — a thief , by thine eyes and thy nearness
这 评论 — “ 和 你 — 一个 贼 , 经过 你的 眼睛 和 你的 接近
[tuː; tə][sɜː(r)] ['mɜːtʃənt] .
to Sir Merchant .
到 先生 商人 .

评论——“而你——是个窃贼，从你的眼神和你与商人爵士的亲近就能看出来。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] — [ðaʊ] [ɑːt]
And thou — thou art
和 你 — 你 艺术

而你——你是

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst]['brəʊkən] [hɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðaɪ] [feɪs] .
I know not what , but thou hast broken heart written on thy face .
我 知道 不是 什么 , 但 你 哈斯特 破碎的 心 书面 在 你的 脸 .

我不知道是什么，但你脸上写满了心碎。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ]['θɪŋkə(r)] , [baɪ][ðaɪ] [brɔːd] [braʊ] [ænd; ənd][ðaɪ]['slendə(r)]['fɪgə(r)] .
And thou art a thinker , by thy broad brow and thy slender figure .
和 你 艺术 一个 思想家 , 经过 你的 广阔 眉头 和 你的 苗条 数字 .

从你宽阔的额头和纤细的身形来看，你是一位思想家。

” [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['hɜːrmɪts] ['griːtɪŋ] , [iːtʃ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
” One after another they returned the hermit's greeting , each after his kind .
” 一 后 其他 他们 返回 这 隐士的 问候 , 每个 后 他的 种类 .

“他们一个接一个地回应了隐士的问候，每个人都按照自己的方式回应。”

[hiː; hi] [huːm] [ðə; ði] [naɪt] [kɔːld] ['mɜːtʃənt] ['ɒfəd] ['blʌntli] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ;
He whom the knight called merchant offered bluntly to pay for a good meal ;
他 谁 这 骑士 称为 商人 提供 直截了当地 到 支付 为了 一个 好的 一顿饭 ;

那位被骑士称为商人的男子直截了当地表示愿意支付一顿丰盛的餐费；

[ðə; ði] [θiːf] [spəʊk] [wɪð] ['ɔɪli] ['hɑːtinəs] ; [ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ;
the thief spoke with oily heartiness ; the broken - hearted said never a word ;
这 贼 辐 和 油腻的 热情 ; 这 破碎的 - 心地 说 绝不 一个 单词 ;

窃贼说话油腔滑调，热情洋溢；伤心的人却一句话也不说。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [braʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ənkæləst] ['fɪŋgəz] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ðə; ði]
and he of the broad brow and the uncalloused fingers responded with the
和 他 的 这 广阔 眉头 和 这 不冷漠的 手指 回应 和 这
['kɜːtəsi] [ɒv; əv][wʌn][æt; ət][həʊm][ɪn]['eni] [pleɪs] .
courtesy of one at home in any place .
礼貌 的 一 在 家 在 任何 地方 .

他有着宽阔的额头和光滑的手指，以无论身处何地都如在家一般的礼貌回应了他。

“ [ə; eɪ][feə(r)] ['krɪsməs] [deɪ] , [gʊd] [s'ɜːz] , ” [kwəʊθ][ðə; ði]['hɜːmɪt] [ðen] ;
“ A fair Christmas Day , good sirs , ” quoth the hermit then ;
“ 一个 公平的 圣诞节 天 , 好的 先生们 , ” 引用 这 隐士 然后 ;

“祝各位圣诞快乐，”隐士说道；

“ [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['krɪsməs] [fiːst] !
“ and all I have for your Christmas feast !
“ 和 全部 我 有 为了 你的 圣诞节 盛宴 !

“这就是我为你们准备的圣诞盛宴的全部内容！”

[kʌm] ['hɪðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd][sɪt][jiː; ji] [daʊn] .

Come	hither	into	the	shade	of	the	rock	and	sit	ye	down	.
来	这里	进入	这	阴影	的	这	岩石	和	坐	是的	向下	.

请到岩石的阴凉处坐下。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['pɑːli] [daʊn] [ðeɪ] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [braʊn] [ɜːθ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ]

"	And	without	further	parley	down	they	sat	upon	the	brown	earth	,	a	strange
"	和	没有	更远	谈判	向下	他们	卫星	之上	这	棕色的	地球	,	一个	奇怪的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

"于是，他们不再商议，便坐在了棕色的泥土上，成了一群陌生人。"

[waɪl] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [brɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪv] [-]

while	the	hermit	brought	from	his	cave	[	11	]
尽管	这	隐士	带来	从	他的	洞穴	[	-	]

而隐士则从他的洞穴中带来了[11]

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪʃ] [ɒv; əv] [draɪd] [miːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [pɑːtʃt] ['piːz] ,

a	great	dish	of	dried	meat	,	and	a	bowl	of	parched	peas	,
一个	伟大的	盘子	的	干燥	肉	,	和	一个	碗	的	干渴	豌豆	,

一大盘肉干，还有一碗炒豌豆。

[ænd; ənd]['lɑːstli][æn; ən] ['ɜːθn] [dʒɑː(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [kuːl] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] .

and	lastly	an	earthen	jar	of	water	,	cool	and	sparkling	.
和	最后	一个	土	罐	的	水	,	凉爽的	和	闪闪发光	.

最后是一个陶罐，里面装着清凉闪亮的水。

[ðə; ði]['begə(r)] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪʃ] [ɒv; əv] [miːt] ,

The	beggar	made	as	if	to	put	his	hand	to	the	dish	of	meat	,
这	乞丐	制成	作为	如果	到	放	他的	手	到	这	盘子	的	肉	,

乞丐假装要把手伸向那盘肉，

[wen] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [steɪd] [hɪm] .

when	the	hermit	stayed	him	.
什么时候	这	隐士	入住	他	.

当隐士留住他的时候。

" [æn; ən][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] ,

"	An	it	please	you	,	"	he	said	gravely	,
"	一个	它	请	你	,	"	他	说	严重地	,

"如您所愿，"他严肃地说。

" [wiː; wi] [wɪl] [θæŋk] [ðə; ði] [kraɪst] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðɪs] [deɪ] .

"	we	will	thank	the	Christ	who	was	born	this	day	.
"	我们	将要	感谢	这	基督	WHO	曾是	出生	这	天	.

"我们将感谢今天降生的基督。"

" [ðə; ði]['begə(r)] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	beggar	withdrew	his	hand	.
"	这	乞丐	退出	他的	手	.

乞丐缩回了手。

[ðə; ði][fæt] ['mɜːtʃənt] , [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [wɪð'held] [ˌaɪ 'tiː] .

The	fat	merchant	,	who	had	thought	to	put	forth	his	own	,	withheld	it	.
这	胖的	商人	,	WHO	有	想法	到	放	前进	他的	自己的	,	隐瞒	它	.

那个肥胖的商人原本打算捐出自己的钱，但最终还是没捐。

[wɪð] [baʊd] [hed] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [briːf] [preə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðen] [set] [tuː; tə] [æz; əz]

With	bowed	head	they	waited	until	the	brief	prayer	was	done	,	then	set	to	as
和	鞠躬	头	他们	等待	直到	这	简短的	祷告	曾是	完毕	,	然后	放	到	作为

['hʌŋgri] [men] ,

hungry	men	,
饥饿的	男人	,

他们低着头，等到简短的祷告结束，然后像饥饿的人一样开始吃东西。

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

one	and	all	.
一	和	全部	.

所有的人。

“ [tʌf] , [bʌt; bət]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] , [ɪz][ðaɪ] ['goʊts] [miːt] ,

“	Tough	,	but	grateful	to	an	empty	stomach	,	is	thy	goat's	meat	,
“	艰难的	,	但	感激的	到	一个	空的	胃	,	是	你的	山羊的	肉	,

“山羊肉虽然难嚼，但对于饥肠辘辘的人来说，却是莫大的恩赐。”

” [sed] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [braʊ] .

”	said	the	man	of	the	broad	brow	.
”	说	这	男人	的	这	广阔	眉头	.

“那个宽额头的男人说道。”

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] ['hɜːmɪt] , [ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'tɜːn] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [draɪd] [miːt] [ænd; ənd]

“	But	tell	me	,	Father	Hermit	,	thou	didst	return	thanks	for	dried	meat	and
“	但	告诉	我	,	父亲	隐士	,	你	迪斯特	返回	谢谢	为了	干燥	肉	和

['piːz] :

peas	:
豌豆	:

“但是请告诉我，隐士神父，你有没有感谢过我送的干肉和豌豆呢？”

[dʌst] [ɪn] ['veri] [truːθ] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [miːn] [rɪ'pɑːst][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [fiːst] ? ”

dost	in	very	truth	regard	this	mean	repast	as	a	Christmas	feast	?	”
朋友	在	非常	真相	看待	这	意思是	餐饮	作为	一个	圣诞节	盛宴	?	”

你真的把这顿简陋的饭菜当作圣诞盛宴吗?

“ [ðæt] [duː; də][aɪ] ! ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ['vɪgərəsli] .

“	That	do	I	!	”	returned	the	hermit	vigorously	.
“	那	做	我	!	”	返回	这	隐士	大力	.

“正是如此！”隐士有力地回答道。

“ [ðæt] [duː; də][aɪ][nɒt] ! ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ][snɪə(r)][hɑːf]['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [-]

“	That	do	I	not	!	”	said	the	other	in	a	sneer	half	hidden	in	his	[	12	]
“	那	做	我	不是	!	”	说	这	其他	在	一个	冷笑	一半	隐	在	他的	[	-	]

“我可没有！”另一个人冷笑着说，笑容半藏在他的[12]

[bɪəd] , “ [nəʊ][mɔː(r)][duː; də] [ðiːz] [maɪ] ['feləʊ] - [gests] , [aɪ] ['wɒrənt] [juː; jʊ] .

beard	,	“	no	more	do	these	my	fellow	-	guests	,	I	warrant	you	.
胡须	,	“	不	更多的	做	这些	我的	同伴	-	客人	,	我	保证	你	.

胡子，“我的各位客人，我保证，你们以后不要再这样做了。”

[tel] [ˌem 'iː] , [frend] [naɪt] , [hæst] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [ɪn][ðaɪ][maɪnd] ? ”

Tell	me	,	friend	knight	,	hast	any	thought	of	Christmas	in	thy	mind	?	”
告诉	我	,	朋友	骑士	,	哈斯特	任何	想法	的	圣诞节	在	你的	头脑	?	”

告诉我，我的朋友骑士，你心中是否怀有对圣诞节的思念?

“ [neɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] ['fræŋkli] ; “ ['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] , [krɪsp] ['krɪsməs] [æt; ət]

“	Nay	,	”	said	the	knight	frankly	;	“	only	of	a	snow	-	white	,	crisp	Christmas	at
“	不	,	”	说	这	骑士	坦率地说	;	“	仅有的	的	一个	雪	-	白色的	,	脆	圣诞节	在

[həʊm] . ”

home	.	”
家	.	”

“不，”骑士坦率地说，“我只想要一个雪白清爽的圣诞节，在家里度过。”

“ [sɜː(r)] ['begə(r)] ?
“ Sir Beggar ?
“ 先生 乞丐 ?

“乞丐先生？”

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [dʒɔɪ][tuː; tə] [ðiː] ? ”
Is this a Christmas joy to thee ? ”
是 这 一个 圣诞节 喜悦 到 你 ? ”

这就是你眼中的圣诞喜悦吗?

“ [neɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['begə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪn] ; “ [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][aɪ][ɪn][maɪ] [əʊn] [taʊn] — [ɑː] ,
“ Nay , ” said the beggar with a whine ; “ but were I in my own town — ah ,
“ 不 , ” 说 这 乞丐 和 一个 抱怨 ; “ 但 是 我 在 我的 自己的 镇 — 啊 ,

“不,”乞丐哀叹道；“但如果我在自己的家乡——啊，

[ðeə(r)]['begə(r)] - [fəʊk] [fiːst] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪd][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] - ['hændɪd]
there beggar - folk feast at Christmas - tide at the cost of the open - handed
那里 乞丐 - 民间 盛宴 在 圣诞节 - 潮 在 这 成本 的 这 打开 - 递交
[rɪtʃ] ！ ”
rich ! ”
富有的！ ”

圣诞节期间，乞丐们享用着富人的盛宴！

“ [sɜː(r)] ['mɜːtʃənt] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðiː] ? [ɪz] [ðɪs] ['krɪsməs] [tuː; tə][ðaɪ][maɪnd] ? ”
“ Sir Merchant , what of thee ? Is this Christmas to thy mind ? ”
“ 先生 商人 , 什么 的 你 ? 是 这 圣诞节 到 你的 头脑 ? ”

“商人先生，您呢？您心中有圣诞节的喜庆吗？”

“ [neɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [bɪ'twiːn] [baɪts] , “ ['nevə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [rəʊst]
“ Nay , ” said the merchant between bites , “ never a Christmas without good roast
“ 不 , ” 说 这 商人 之间 咬 , “ 绝不 一个 圣诞节 没有 好的 烤
['keɪpɒn; 'keɪpən] . ”
capon . ”
阉鸡 . ”

“不,”商人边吃边说，“没有烤阉鸡，圣诞节就不算完整。”

“ [sɜː(r)] ['melənkəli] ?
“ Sir Melancholy ?
“ 先生 忧郁 ?

“忧郁先生？”

[hæst] [ðaʊ] ['krɪsməs] [tʃɪə(r)] ?
Hast thou Christmas cheer ?
哈斯特 你 圣诞节 欢呼 ?

你是否拥有圣诞的喜悦?

[neɪ] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [ðaɪn] ['ɑːnsə(r)] .
Nay , we need not thine answer .
不 , 我们 需要 不是 你的 回答 .

不，我们不需要你的答案。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [sɜː(r)] ['ʃɪfti] [aɪz] — [ɪz] [ðɪs] ['krɪsməs] [tuː; tə] [ðiː] ? ”
And thou , Sir Shifty Eyes — is this Christmas to thee ? ”
和 你 , 先生 狡猾的 眼睛 — 是 这 圣诞节 到 你 ? ”

那么，狡猾的眼神先生，你也能感受到圣诞节的温暖吗?

“ [neɪ] , ” [sed] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , “ [aɪ] [siː] [nəʊ] ['krɪsməs] [dʒɔɪ][ɪn] [ðɪs] ['ʃrɪvld] [feə(r)] . ” [-
“ Nay , ” said the last of all , “ I see no Christmas joy in this shrivelled fare . ” [13
“ 不 , ” 说 这 最后的 的 全部 , “ 我 看 不 圣诞节 喜悦 在 这 干瘪 票价 . ” [-
]
]
]

“不,”最后一个人说，“我从这干瘪的食物中看不到任何圣诞节的欢乐。”[13]

“ ['hɪrɪst] [ðaʊ] , [əʊ]['fɑːðə(r)] ['hɜːmɪt] ? ” [kraɪd][ðə; ði]['kwestʃənə(r)][ɪn] ['traɪʌmf] .
“ **Hearest** **thou** , **O** **Father** **Hermit** ? ” **cried** **the** **questioner** **in** **triumph** .
“ 亲爱的 你 , 哦 父亲 隐士 ? ” 哭 这 提问者 在 胜利 .

“隐士神父，您听见了吗？”提问者得意地喊道。

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðɪs] [brɪŋz] ['krɪsməs] [dʒɔɪ][tuː; tə] [ðiː] ! ”
“ **And** **thou** **sayest** **this** **brings** **Christmas** **joy** **to** **thee** **!** **”**
“ 和 你 萨耶斯特 这 带来 圣诞节 喜悦 到 你 ! ”

“你说这给你带来了圣诞的喜悦！”

“ [ænd; ənd]['truːli][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ['kwaɪətli] .
“ **And** **truly** **so** **it** **does** **!** **”** **answered** **the** **hermit** **quietly** **.**
“ 和 真的 所以 它 做 ! ” 回答 这 隐士 悄悄 .

“的确如此！”隐士平静地回答道。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['swiːpɪŋ] ['kwɪkli] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [hiː; hi] [spəʊk] [mɔː(r)] ['strɒŋli] : “
Then **,** **his** **eyes** **sweeping** **quickly** **around** **the** **circle** **,** **he** **spoke** **more** **strongly** **:** **“**
然后 , 他的 眼睛 扫荡 迅速地 大约 这 圆圈 , 他 辐 更多的 强烈 : “
[ænd; ənd][mɔː(r)] ,
And **more** **,**
和 更多的 ,

然后，他的目光迅速扫过众人，语气更加坚定地说：“而且，

[sɜː(r)] [fə'lɒsəfə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [aɪ] [teɪk] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] — [aɪ][kæn; kən] [tel] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ]
Sir **Philosopher** **—** **for** **such** **I** **take** **thee** **to** **be** **—** **I** **can** **tell** **each** **of** **you**
先生 哲学家 — 为了 这样的 我 拿 你 到 是 — 我 能 告诉 每个 的 你
[waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['krɪsməs] [dʒɔɪ][frɒm; frəm] [ðɪs] [fiːst] [ɒv; əv][maɪn] . ”
why **he** **has** **no** **Christmas** **joy** **from** **this** **feast** **of** **mine** **.** **”**
为什么 他 有 不 圣诞节 喜悦 从 这 盛宴 的 矿 . ”

哲学家先生——如果我把你当成哲学家的话——我可以告诉你们每个人，为什么你们从我的这场盛宴中感受不到圣诞的喜悦。”

“ [kʌm] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋli] .
“ **Come** **,** **then** **,** **”** **said** **the** **philosopher** **invitingly** **.**
“ 来 , 然后 , ” 说 这 哲学家 热情地 .

“那么，来吧，”哲学家热情地说道。

“ [ðaʊ] [fɜːst] , ” [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , [nɒt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði][snɪə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'siːld] — “ [ðaʊ]
“ **Thou** **first** **,** **”** **said** **the** **hermit** **,** **not** **heeding** **the** **sneer** **no** **longer** **concealed** **—** **“** **thou**
“ 你 第一的 , ” 说 这 隐士 , 不是 听从 这 冷笑 不 更长 暗 — “ 你
[ɑːt][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,
art **a** **philosopher** **,**
艺术 一个 哲学家 ,

“你先说，”隐士说道，丝毫不在意那不再掩饰的嘲讽——“你是一位哲学家，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]
is **it** **not**
是 它 不是

难道不是吗？

[səʊ] ? — [səʊ]
so **?** **—** **So**
所以 ? — 所以

所以呢？——所以

[aɪ] [θɔːt] . — [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [ɪks'tʃeɪndʒd] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)n] ,
I **thought** **.** **—** **And** **thou** **hast** **exchanged** **faith** **for** **reason** **,**
我 想法 . — 和 你 哈斯特 交换 信仰 为了 原因 ,

我心想——你竟以理性取代了信仰。

[ænd; ənd][baɪ][ðaɪ] ['bɑ:gən] [ðaʊ] [hæst][lɒst] [ðaɪ] [kraɪst] [ænd; ənd][ðaɪ] ['krɪsməs] .

and	by	thy	bargain	thou	hast	lost	thy	Christ	and	thy	Christmas	.
和	经过	你的	便宜货	你	哈斯特	丢失的	你的	基督	和	你的	圣诞节	.

你通过这笔交易失去了基督和圣诞节。

[ðaʊ] [wɒst; wəst][ə'freɪd][tu:; tə] [bɪ'li:v] !

Thou	wast	afraid	to	believe	!
你	浪费	害怕的	到	相信	!

你害怕相信!

[gɒd] ['mænɪfest][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ðaʊ] [kʊdst] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

God	manifest	in	the	flesh	thou	couldst	not	understand	,
上帝	显现	在	这	肉	你	可以	不是	理解	,

神以肉身显现，你无法理解。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [gɒd] ['mænɪfest][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ðaʊ] [dɪdst][kɑ:st][ə'weɪ] .

and	therefore	God	manifest	in	the	flesh	thou	didst	cast	away	.
和	所以	上帝	显现	在	这	肉	你	迪斯特	投掷	离开	.

因此，你抛弃了道成肉身的神。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [-]

"	The	other	would	have	interrupted	,	but	the	hermit	raised	his	[	14	]
"	这	其他	会	有	中断	,	但	这	隐士	提高	他的	[	-	]

"另一个人本想打断他，但隐士举起了他的[14]

[hænd][tu:; tə]['saɪləns][hɪm] .

hand	to	silence	him	.
手	到	沉默	他	.

用手让他闭嘴。

" [neɪ] , [aɪ] [sed] [nɒt][aɪ] [wʊd] ['ɑ:gju:] [wɪð] [ði:] ,

"	Nay	,	I	said	not	I	would	argue	with	thee	,
"	不	,	我	说	不是	我	会	争论	和	你	,

"不，我没说过我会和你争论，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ʃəʊ] [ði:] [waɪ] [ðaʊ] [hæst][nəʊ] ['krɪsməs] [dʒɔɪ] .

but	that	I	would	show	thee	why	thou	hast	no	Christmas	joy	.
但	那	我	会	展示	你	为什么	你	哈斯特	不	圣诞节	喜悦	.

但我会向你展示，你为何感受不到圣诞节的喜悦。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ði:] .

And	I	have	shown	thee	.
和	我	有	所示	你	.

我已经向你展示了。

[ðaʊ] [hæst][nəʊ] [feɪθ] : [ðæt] [ɪz] [waɪ] .

Thou	hast	no	faith	:	that	is	why	.
你	哈斯特	不	信仰	:	那	是	为什么	.

你没有信仰，这就是原因。

[ðaʊ] , [hu:] [dʌst] [kʌm] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] [blu:] [si:] [baɪ] [feɪθ] ;

Thou	,	who	dost	come	over	yonder	blue	sea	by	faith	;
你	,	WHO	朋友	来	超过	远处	蓝色的	海	经过	信仰	;

你，凭着信心，跨越那片蔚蓝的大海而来；

[hu:] [dʌst] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [pɑ:θ][ɒn] [feɪθ] ; — [ðaʊ] ,

who	dost	follow	a	mountain	path	on	faith	;	—	thou	,
WHO	朋友	跟随	一个	山	小路	在	信仰	;	—	你	,

凭着信心走上山路的人；——你，

[hu:] [dʌst] [nɒt] [nəʊ] [ðaɪ'self] [nɔ:(r)][ðaɪ] ['neɪbə(r)] [nɔ:(r)][ðaɪ] [wɜ:ld] ,

who	dost	not	know	thyself	nor	thy	neighbor	nor	thy	world	,
WHO	朋友	不是	知道	你自己	也不	你的	邻居	也不	你的	世界	,

既不了解自己，也不了解邻人，更不了解世界的人，

[bʌt; bət] [dʌst] [teɪk] [ɔ:l] [ɒn] [feɪθ] — [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)]

but	dost	take	all	on	faith	—	thou	dost	not	believe	in	the	might	of	the	finger
但	朋友	拿	全部	在	信仰	—	你	朋友	不是	相信	在	这	可能	的	这	手指

[ɒv; əv] [gɒd] !

of	God	!
的	上帝	!

但你却全凭信心接受一切——你不相信上帝之手的力量!

[nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] ['pɑ:sɪz] [bʌt; bət] [ðaʊ] [dʌst] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ʌnɪk'spleɪnəb(ə)l; ʌnek-] ;

Not	a	day	passes	but	thou	dost	believe	the	unexplainable	;
不是	一个	天	通过	但	你	朋友	相信	这	无法解释	;

你每天都相信那些无法解释的事情;

[jet] [ðaʊ] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [bɪ'fɔ:(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'li:v] [ɒn] [hɪm] !

yet	thou	must	explain	the	Christ	-	child	before	thou	wilt	believe	on	him	!
然而	你	必须	解释	这	基督	-	孩子	前	你	枯萎	相信	在	他	!

但是，你必须先解释清楚圣婴基督，才会相信他!

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'i:] ; [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [draɪd] ['pi:z] ,

Thou	dost	not	know	me	;	thou	canst	not	explain	one	of	these	dried	peas	,
你	朋友	不是	知道	我	;	你	罐	不是	解释	一	的	这些	干燥	豌豆	,

你不了解我；你连这些干豌豆都解释不了。

[nɔ:(r)] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] , [nɔ:(r)] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [draɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

nor	the	way	it	grew	,	nor	the	sunlight	that	dried	it	;
也不	这	方式	它	生长	,	也不	这	阳光	那	干燥	它	;

既不是它的生长方式，也不是晒干它的阳光;

[ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [dʌst] [i:t] [maɪ] [draɪd] ['pi:z] ['glædlɪ] !

and	yet	thou	dost	eat	my	dried	peas	gladly	!
和	然而	你	朋友	吃	我的	干燥	豌豆	乐意	!

然而你却欣然吃我晒干的豌豆!

[hæv; həv] [aɪ] [hɪt] [ði:] ?

Have	I	hit	thee	?
有	我	打	你	?

我打到你了吗?

- [ˌhu:səʊ'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] — — -

'	Whosoever	shall	not	receive	the	kingdom	of	heaven	as	a	—	—	'
-	无论谁	将	不是	收到	这	王国	的	天堂	作为	一个	—	—	-

凡不接受天国为——的

” [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

”	He	paused	for	a	moment	.
”	他	暂停	为了	一个	片刻	.

他停顿了一下。

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [aɪz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ;

The	philosopher's	eyes	had	fallen	;
这	哲学家的	眼睛	有	倒下	;

哲学家的目光垂了下来;

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	15	]
他的	[	-	]

他的[15]

[snɪə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] .

sneer	was	gone	;	he	had	not	a	word	to	say	.
冷笑	曾是	已消失	;	他	有	不是	一个	单词	到	说	.

他脸上的冷笑消失了；他一句话也说不出来。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] , [huː] [sæt][nekst][ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ,

The	hermit	turned	to	the	thief	,	who	sat	next	in	the	circle	,
这	隐士	转向	到	这	贼	,	WHO	卫星	下一个	在	这	圆圈	,

隐士转向坐在他旁边的小偷，

[ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪz; ɪz][nekst] [wɜːdz] [æt; ət][hɪm] .

and	shot	his	next	words	at	him	.
和	射击	他的	下一个	字	在	他	.

然后他把接下来的话脱口而出。

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ðaɪn] ['eɪlmənt] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðaʊ] [hæst][nəʊ] ['krɪsməs] [dʒɔɪ][ɪn][ðaɪ]

“	And	thou	,	I	know	thine	ailment	,	and	why	thou	hast	no	Christmas	joy	in	thy
“	和	你	,	我	知道	你的	病痛	,	和	为什么	你	哈斯特	不	圣诞节	喜悦	在	你的

[fiːst] !

feast	!
盛宴	!

“而你，我知道你的病症，也知道为什么你在圣诞盛宴中感受不到圣诞的喜悦！

[ðaʊ] [hæst]['stəʊlən] ['mʌni] [ɪn][ðaɪ][skrɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] ['kɒnʃəns] [ɪn][ðaɪ] [brest] .

Thou	hast	stolen	money	in	thy	scrip	and	a	bad	conscience	in	thy	breast	.
你	哈斯特	被盗	钱	在	你的	处方药	和	一个	坏的	良心	在	你的	胸部	.

你口袋里藏着偷来的钱财，胸中藏着愧疚。

” [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪfti] [aɪz] [grɪpt] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [peɪl] ['ʌndə(r)]

”	The	man	with	the	shifty	eyes	gripped	his	wallet	tight	and	turned	pale	under
”	这	男人	和	这	狡猾的	眼睛	紧握	他的	钱包	紧的	和	转向	苍白	在下面

[hɪz; ɪz][tæn] .

his	tan	.
他的	棕褐色	.

“那个眼神闪烁的男人紧紧攥着钱包，晒黑的皮肤下脸色变得苍白。”

“ [neɪ] , [frend] [θiːf] , ” [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [mɔː(r)]['dʒentli] , “ [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] .

“	Nay	,	friend	thief	,	”	said	the	hermit	more	gently	,	“	this	is	no	court	of	law	.
“	不	,	朋友	贼	,	”	说	这	隐士	更多的	轻轻地	,	“	这	是	不	法庭	的	法律	.

“不，偷窃的朋友，”隐士语气缓和了一些，“这里不是法庭。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][dʒʌdʒ][hɪə(r)][bʌt; bət][ðaɪ] [gɒd] .

There	is	no	judge	here	but	thy	God	.
那里	是	不	法官	这里	但	你的	上帝	.

除了你的上帝，这里没有审判者。

[ðaʊ] [ɑːt] [ə'freɪd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ;

Thou	art	afraid	to	meet	the	Christ	-	child	when	thou	comest	to	judgment	;
你	艺术	害怕的	到	见面	这	基督	-	孩子	什么时候	你	彗星	到	判断	;

你害怕在审判日见到圣婴基督；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðaʊ] [hæst][nəʊ][dʒɔɪ][ɪn] [ðɪs] ['krɪsməs] - [taɪd] .

that	is	why	thou	hast	no	joy	in	this	Christmas	-	tide	.
那	是	为什么	你	哈斯特	不	喜悦	在	这	圣诞节	-	潮	.

这就是你为何在这个圣诞节期间没有快乐的原因。

[klɪə(r)] ['kɒnʃəns] [dʌθ] [meɪk] [glæd] [hɑːt] .

Clear	conscience	doth	make	glad	heart	.
清除	良心	确实	制作	高兴的	心	.

良心清白，心情愉悦。

[get] [ðiː] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [wɒt] [ðaʊ] [hæst]['stəʊlən] !

Get	thee	back	and	restore	what	thou	hast	stolen	!
得到	你	后退	和	恢复	什么	你	哈斯特	被盗	!

回去把偷来的东西还回来！

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meləŋkəli] ['kaʊntənəns] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn]
" **His** **eyes** **sought** **those** **of** **him** **of** **the** **melancholy** **countenance** **,** **but** **the** **man**
" 他的 眼睛 寻求 那些 的 他 的 这 忧郁 面容 , 但 这 男人
[wʊd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] .
would **not** **look** **up** **.**
会 不是 看 向上 .

他的目光寻找着那个面容忧郁的人，但那人却始终没有抬头。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ə'drest] [hɪm] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] . [-]
Nevertheless **the** **hermit** **addressed** **him** **,** **knowing** **that** **he** **heard** **.** **[** **16** **]**
尽管如此 这 隐士 已解决 他 , 会心 那 他 听到 . [-]

然而，隐士还是对他说了话，因为他知道他听到了。[16]

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , [sɜː(r)] ['meləŋkəli] , [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [nəʊ] [ðaɪ] ['sɒrəʊ] .
" **And** **thou** **,** **Sir** **Melancholy** **,** **methinks** **I** **know** **thy** **sorrow** **.**
" 和 你 , 先生 忧郁 , 我觉得 我 知道 你的 悲哀 .

"而你，忧郁先生，我想我能体会你的悲伤。"

[ðaʊ] [dʌst] [θɪŋk] [ðaɪ'self] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] .
Thou **dost** **think** **thyself** **disillusioned** **.**
你 朋友 思考 你自己 幻灭 .

你觉得自己已经幻灭了。

['sɒrəʊ] [hæz; həz] [kʌm] [ðaɪ] [wei] , [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] .
Sorrow **has** **come** **thy** **way** **,** **and** **loneliness** **.**
悲哀 有 来 你的 方式 , 和 孤独 .

悲伤和孤独已降临到你身上。

[ðaɪ] [frendz] [hæv; həv]['pruːvn; 'prəʊvn][nəʊ] [frendz] [æt; ət][ɔːl] .
Thy **friends** **have** **proven** **no** **friends** **at** **all** **.**
你的 朋友们 有 已证实 不 朋友们 在 全部 .

你的朋友已经证明他们根本不是朋友。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] [lɒst] [feɪθ] [ɪn][mæn] , [ðaʊ] [hæst] [lɒst] [feɪθ] [ɪn][gɒd] ,
And **because** **thou** **hast** **lost** **faith** **in** **man** **,** **thou** **hast** **lost** **faith** **in** **God** **,**
和 因为 你 哈斯特 丢失的 信仰 在 男人 , 你 哈斯特 丢失的 信仰 在 上帝 ,

因为你对人失去了信心，所以你也对上帝失去了信心。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
and **thou** **hast** **forgotten** **the** **faith** **of** **thy** **childhood** **.**
和 你 哈斯特 被遗忘的 这 信仰 的 你的 童年 .

你已忘记了童年时的信仰。

[ðaʊ] [hæst] [drʌŋk] ['wɜːmwʊd] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [dʌst] [kɜːs] [gɒd] .
Thou **hast** **drunk** **wormwood** **and** **therefore** **thou** **dost** **curse** **God** **.**
你 哈斯特 醉 蒿 和 所以 你 朋友 诅咒 上帝 .

你喝了苦艾酒，所以你诅咒上帝。

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,
" **The** **man** **had** **lifted** **his** **head** **and** **was** **gazing** **at** **him** **,**
" 这 男人 有 抬起 他的 头 和 曾是 凝视 在 他 ,

"那人抬起头，正凝视着他，

[hɪz; ɪz] [ɪm'bɪtəd] ['hʌŋgri] [səʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
his **embittered** **hungry** **soul** **in** **his** **eyes** **.**
他的 愤懑 饥饿的 灵魂 在 他的 眼睛 .

他眼中闪烁着痛苦和饥渴的光芒。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [təʊn] ['sɔfənd] .
The **hermit's** **tone** **softened** **.**
这 隐士的 语气 软化 .

隐士的语气柔和了下来。

“ [əʊ] , [ðaʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] !
“ Oh , thou poor soul !
“ 哦 , 你 贫穷的 灵魂 !

“哦，可怜的人儿！”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðə; ðɪ] ['veri] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [wɒt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [dʌn] .
” he said , “ thou hast done the very opposite to what thou shouldst have done .
” 他 说 , “ 你 哈斯特 完毕 这 非常 对面的 到 什么 你 应该 有 完毕 .

他说：“你所做的与你应该做的恰恰相反。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [fɔːls] [frendz] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [frend] [dɪ'vaɪn] .
For instead of false friends thou hast a Friend divine .
为了 反而 的 错误的 朋友们 你 哈斯特 一个 朋友 神圣的 .

因为你没有虚假的朋友，只有神圣的朋友。

[ðaɪ] [haʊs] [ɪz] ['empti] ; [jet] [ðaɪ] [frend] [bʌt; bət] [kiːps] [ðaɪ][dɪə(r)][wʌnz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tɪl] [ðaʊ]
Thy house is empty ; yet thy Friend but keeps thy dear ones for thee till thou
你的 房子 是 空的 ; 然而 你的 朋友 但 保持 你的 亲爱的 一个 为了 你 直到 你
['kʌmɛst] .
comest .
彗星 .

你的家空无一人；然而你的朋友会为你守护你的亲人，直到你回来。

[ðaʊ] [hæst] [lʊkt] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ; [bʌt; bət][lɪft] [ðaɪn] [aɪz] !
Thou hast looked only at the things which are seen ; but lift thine eyes !
你 哈斯特 看起来 仅有的 在 这 事物 哪个 是 已见 ; 但 举起 你的 眼睛 !

你只看到了看得见的东西；但要抬起头来！

[lʊk] [ðaʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [siːn] , [ðə; ðɪ][ɪ'tɜːn(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][gɒd] ! [-]
look thou at the things which are not seen , the eternal things of God ! [17]
看 你 在 这 事物 哪个 是 不是 已见 , 这 永恒 事物 的 上帝 ! [-]

你要观看那看不见的事物，就是上帝永恒的事物！[17]

[ðen] [hæst] [ðaʊ] , ['iːv(ə)n] [ðaʊ] , [bɪ'riːvd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] , [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][ðaɪ]
Then hast thou , even thou , bereaved and lonely , joy in the Birthday of thy
然后 哈斯特 你 , 甚至 你 , 丧亲者 和 孤独 , 喜悦 在 这 生日 的 你的
[lɔːd] !
Lord !
主 !

即使是你，一个悲痛孤独的人，也能在你的主的诞辰中感受到喜悦！

” [hiː; hi] [siːst] ['spiːkɪŋ] .
” He ceased speaking .
” 他 停止 请讲 .

他停止了说话。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ] [greɪt]
Suddenly the other bowed his head upon his arms and was shaken by great
突然 这 其他 鞠躬 他的 头 之上 他的 武器 和 曾是 摇晃 经过 伟大的
['teərɪŋ] [sɒbz] .
tearing sobs .
撕裂 啜泣 .

突然，另一个人低下头，双手抱胸，放声痛哭。

[ðeɪ] [sæt][ɪn]['saɪləns] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , ['brəʊkənli] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]
They sat in silence until he raised his head and said , brokenly , and trying
他们 卫星 在 沉默 直到 他 提高 他的 头 和 说 , 破碎地 , 和 尝试
[tuː; tə][smaɪl] ,
to smile ,
到 微笑 ,

他们沉默地坐着，直到他抬起头，声音哽咽，努力挤出一丝笑容，说道：

“ [ðaʊ] [hæst] [rɔːt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , ['fɑːðə(r)] !
“ **Thou hast wrought a miracle , father !**
“ 你 哈斯特 锻 一个 奇迹 , 父亲 !

“父亲，你创造了奇迹！”

[ðiːz] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [tɪəz] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [nəʊn] [ɪn]['meni][ə; eɪ][jɪə(r)] . ”
These be the first tears mine eyes have known in many a year . ”
这些 是 这 第一的 眼泪 矿 眼睛 有 已知 在 许多 一个 年 . ”

这是我多年来第一次流泪。

“ [ai] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [sed] ,
“ **I guessed as much , ” the hermit said ,**
“ 我 猜对了 作为 很多 , ” 这 隐士 说 ,

“我猜也是这样，”隐士说道。

“ [ænd; ənd] [tɪəz] [biː; bi]['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [dʒɔɪ] .
“ **and tears be often the forerunners of a new joy .**
“ 和 眼泪 是 经常 这 先驱者 的 一个 新的 喜悦 .

眼泪往往是新的喜悦的前兆。

” [ðə; ði][kruː'seɪdə(r)][sæt][nekst][ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .
” **The Crusader sat next in the circle .**
” 这 十字军战士 卫星 下一个 在 这 圆圈 .

“十字军战士坐在圆圈的旁边。”

[wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði]['begə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'dʌn] [ðə; ði] [θɒŋz] [ɒn][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)]
With the help of the beggar he had undone the thongs on his armor
和 这 帮助 的 这 乞丐 他 有 未完成 这 丁字裤 在 他的 盔甲
[ænd; ənd] [strɪpt] [hɪm'self][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [kəʊt][ɒv; əv][meɪl] .
and stripped himself of his shining coat of mail .
和 脱衣舞 他自己 的 他的 灼灼 外套 的 邮件 .

在乞丐的帮助下，他解开了盔甲上的皮带，脱掉了闪亮的锁子甲。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊlən] [ʃɜːt] , [wɔːn] [ænd; ənd] [mɑːkt] [wɪð] [rʌst] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]
In his woolen shirt , worn and marked with rust , he was a picture of
在 他的 羊毛 衬衫 , 磨损 和 标记 和 锈 , 他 曾是 一个 图片 的
['stɔːlwət] [streŋθ] ,
stalwart strength ,
坚定的 力量 ,

他身穿一件磨损严重、锈迹斑斑的羊毛衬衫，显得意志坚定、体魄强健。

[wɪð] ['nɒtɪd] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] ['hevi] ['ʃəʊldəz] .
with knotted muscles and heavy shoulders .
和 打结的 肌肉 和 重的 肩膀 .

肌肉酸痛，肩膀沉重。

“ [ðaʊ] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] ['hɜːmɪt] , “ [ðaʊ] , [sɜː(r)] [naɪt] , [hæst] [biːn] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [ə'krɒs]
“ Thou , ” began the hermit , “ thou , Sir Knight , hast been to Jerusalem , across
“ 你 , ” 开始 这 隐士 , “ 你 , 先生 骑士 , 哈斯特 到过 到 耶路撒冷 , 穿过
['jɒndə(r)] ['wɔːtəz] , [-]
yonder waters , [18]
远处 水 , [-]

“你，”隐士说道，“骑士先生，你曾到过耶路撒冷，越过那片水域，[18]

[tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] ['sepəlkə(r)] [ɒv; əv][ðaɪ] [lɔːd] [kraɪst] , [huːz] ['bɜːθdeɪ] [ðɪs] [ɪz] .
to protect the sepulcher of thy Lord Christ , whose Birthday this is .
到 保护 这 坟墓 的 你的 主 基督 , 谁 生日 这 是 .

保护你主基督的陵墓，今天是他的诞辰。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [nəʊ] [ðaɪ] [lɔːd] ; ['weəfɔː(r)] [ðaʊ] [hæst][nəʊ][dʒɔɪ][ɪn][hɪm] . ”
And thou dost not know thy Lord ; wherefore thou hast no joy in Him . ”
和 你 朋友 不是 知道 你的 主 ; 因此 你 哈斯特 不 喜悦 在 他 . ”

你不认识你的主，所以你对他毫无喜乐。

“ [nɒt] [nəʊ] [maɪ] [lɔːd] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] [naɪt] .
“ Not know my Lord ! ” cried the knight .
“ 不是 知道 我的 主 ！ ” 哭 这 骑士 .

“我不认识我的主人！”骑士喊道。

“ [neɪ] , [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] [ðaɪ] [lɔːd] !
“ Nay , thou knowest not thy Lord !
“ 不 , 你 最了解 不是 你的 主 !

“不，你根本不了解你的主！”

[baɪ] [tuː] [θɪŋz] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðiː] .
By two things I know it and will prove it thee .
经过 二 事物 我 知道 它 和 将要 证明 它 你 .

我通过两件事知道这一点，并且我会向你证明。

[ɪmˈpraɪmɪs] , [ðaʊ] [hæst][sleɪn] [ðaɪ] [ˈfeləʊ] - [men] , [ænd; ənd][hæst] [ˈweid] [ɪn][ðeə(r)] [blʌd] ,
Imprimis , thou hast slain thy fellow - men , and hast waded in their blood ,
首先 , 你 哈斯特 被杀 你的 同伴 - 男人 , 和 哈斯特 涉水 在 他们的 血 ,

首先，你杀害了你的同胞，并浸染了他们的鲜血。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðaɪ] [gɒd] .
for the sake of thy God .
为了 这 清酒 的 你的 上帝 .

为了你的上帝。

[ˈweəfɔː(r)] [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪst] [ɪz] [nɒt] [sɜːvd] [baɪ] [blʌd] - [ˈletɪŋ] ,
Wherefore thou knowest not Him ; for the Christ is not served by blood - letting ,
因此 你 最了解 不是 他 ; 为了 这 基督 是 不是 服务 经过 血 - 出租 ,

所以你不认识他；因为基督不是靠流血来侍奉的。

[baɪ][ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈbrʌðə(r)] - [men] .
by the slaying of thy brother - men .
经过 这 杀戮 的 你的 兄弟 - 男人 .

通过杀害你的兄弟。

[ðaʊ] [dʌst] [heɪt] [ðə; ði][ˈsærəsən] [huː] [dɪsˈɔnə] [ðaɪ] [lɔːdz] [tuːm] ;
Thou dost hate the Saracen who dishonors thy Lord's tomb ;
你 朋友 恨 这 撒拉逊人 WHO 耻辱 你的 主场 墓 ;

你憎恨亵渎你主坟墓的撒拉逊人；

[bʌt; bət][ðaɪ] [lɔːd] [hæz; həz] [ˈbɪdn] [ðiː] [lʌv] [ðə; ði][ˈsærəsən] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst][nɒt] [hɜːd] [hɪz; ɪz]
but thy Lord has bidden thee love the Saracen , and thou hast not heard his
但 你的 主 有 拜登 你 爱 这 撒拉逊人 , 和 你 哈斯特 不是 听到 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

但是你的主命令你爱撒拉逊人，而你却没有听从他的声音。

[əˈgen] , [ðaɪ] [lɔːd] [kraɪst] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [ˈkaɪndli][ænd; ənd][ˈtendə(r)] [təˈwɔːd] [ɔːl] , [bəuθ][mæn]
Again , thy Lord Christ would have thee kindly and tender toward all , both man
再次 , 你的 主 基督 会 有 你 亲切地 和 投标 朝向 全部 , 两个都 男人
[ænd; ənd] [biːst] ;
and beast ;
和 兽 ;

再者，你的主基督希望你对所有人，无论是人还是动物，都仁慈温柔；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst][left] [ðaɪ] [gʊd] [stiːd] ,
but thou hast left thy good steed ,
但 你 哈斯特 左边 你的 好的 骏马 ,

但你却抛弃了你的爱驹。

[huː] [hæz; həz] [bɔːn] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [lɔːdz] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðʌs] [fɑː(r)] ['həʊmwəd] — [ðaʊ] [hæst] [left]
who has borne thee to thy Lord's city and thus far homeward — thou hast left
WHO 有 出生 你 到 你的 主场 城市 和 因此 远的 回家 — 你 哈斯特 左边
[hɪm] ['laɪɪŋ] [daʊn] ['jɒndə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [-]
him lying down yonder with a broken [19]
他 说谎 向下 远处 和 一个 破碎的 [-]

他把你带到你主的城里，又把你带回家——你却把他丢在那里，让他躺在破碎的[19]

[lɪm] [ænd; ənd] [hæst] [nɒt] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
limb and hast not put him out of his misery .
肢 和 哈斯特 不是 放 他 出去 的 他的 苦难 .

肢体残缺，却未能让他摆脱痛苦。

['weəfɔː(r)] , [ə'gen] , [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [nəʊ] [ðaɪ] [lɔːd] ; [nɒt] ['nəʊɪŋ] [hɪm] ,
Wherefore , again , thou dost not know thy Lord ; not knowing Him ,
因此 , 再次 , 你 朋友 不是 知道 你的 主 ; 不是 会心 他 ,

因此，你仍然不认识你的主；不认识他，

[ðaʊ] [kænst] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] - [fiːst] !
thou canst have none of his joy at his birth - feast !
你 罐 有 没有任何 的 他的 喜悦 在 他的 出生 - 盛宴 !

在他的生日宴会上，你一点也享受不到他的喜悦！

[wɜːt] [ðaʊ] [kraɪsts] [mæn] , [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [weə(r)] [kraɪsts] [krɒs] ,
Wert thou Christ's man , as thou dost wear Christ's cross ,
沃特 你 基督的 男人 , 作为 你 朋友 穿 基督的 叉 ,

你若是基督的人，就如同你佩戴基督的十字架一样吗?

[ðaʊ] [wʊdst] [eə(r)] [ðɪs] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [biːst] !
thou wouldst ere this have cared for thy beast !
你 会 埃雷 这 有 关心 为了 你的 兽 !

你若早些照顾好你的牲畜就好了！

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" At that the knight leaped to his feet .
" 在 那 这 骑士 跳跃 到 他的 脚 .

"骑士随即跳了起来。"

" [baɪ] [ðɪs] [krɒs] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [bəʊld] [mæn] , [sɜː(r)] ['hɜːmɪt] !
" By this cross , " he cried , " but thou art a bold man , Sir Hermit !
" 经过 这 叉 , " 他 哭 , " 但 你 艺术 一个 大胆的 男人 , 先生 隐士 !

"以这十字架起誓，"他喊道，"但你真是个勇敢的人，隐士爵士！"

" [hɪz; ɪz] [sɒːd] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" His sword was in his hand .
" 他的 剑 曾是 在 他的 手 .

"他手里拿着剑。"

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [meɪd] [nəʊ] [muːv] .
The hermit made no move .
这 隐士 制成 不 移动 .

隐士一动不动。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪd] .
The others sat watching the shining blade .
这 其他的 卫星 观看 这 灼灼 刀刃 .

其他人则坐着，注视着那闪亮的刀刃。

[ðə; ði] [naɪt] [kɔːt] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [aɪ] , ['hezɪteɪtɪd] , [drɒpt] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['klætə(r)] ,
The knight caught the hermit's eye , hesitated , dropped his sword with a clatter ,
这 骑士 捕捉 这 隐士的 眼睛 , 犹豫了一下 , 掉落 他的 剑 和 一个 哒 ,

骑士与隐士目光相遇，犹豫了一下，手中的剑"哐当"一声掉在了地上。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

and	turned	and	strode	down	the	path	out	of	sight	.
和	转向	和	大步走	向下	这	小路	出去	的	视线	.

然后转身大步沿着小路消失在视线之外。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .

The	hermit	turned	to	the	merchant	.
这	隐士	转向	到	这	商人	.

隐士转向商人。

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][hæv; həv] [ðaɪ] ['meʒə(r)] [æn; ən] [ai] [mis'teik] [nɒt] ;

“	And	thou	,	sir	,	”	he	said	,	“	I	have	thy	measure	an	I	mistake	not	;
“	和	你	,	先生	,	”	他	说	,	“	我	有	你的	措施	一个	我	错误	不是	;

“先生，”他说，“我已了解您的情况，我没有弄错；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðaʊ] [hæst] [nəʊ] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðɪs] [fiːst] .

and	the	reason	why	thou	hast	no	joy	in	this	feast	.
和	这	原因	为什么	你	哈斯特	不	喜悦	在	这	盛宴	.

这就是你为何在这盛宴中毫无喜乐的原因。

[ðaʊ] [hæst] [-]

Thou	hast	[	20	]
你	哈斯特	[	-	]

你拥有[20]

[səʊ] [ɪn'keɪst] [ðaɪ] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] [fæt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

so	encased	thy	soul	in	the	fat	of	getting	and	of	self	-	indulgence	that	thou	hast	forgotten	it	.
所以	包裹	你的	灵魂	在	这	胖的	的	获得	和	的	自己	-	放纵	那	你	哈斯特	被遗忘的	它	.

你的灵魂被贪婪和放纵的油脂所包裹，以至于你忘记了它。

[ðaʊ] [hæst] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] .

Thou	hast	lived	for	thyself	.
你	哈斯特	居住地	为了	你自己	.

你一直为自己而活。

[ðaɪ] ['treʒə(r)] - [tʃest] [ðaʊ] [hæst] [fɪld] ,

Thy	treasure	-	chest	thou	hast	filled	,
你的	宝藏	-	胸部	你	哈斯特	已填	,

你的宝箱已装满，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [rʌŋ] [ðaɪ] [gəʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] - [mæn] .

and	thou	hast	wrung	thy	gold	from	the	sweat	and	tears	of	many	a	brother	-	man	.
和	你	哈斯特	拧干	你的	金子	从	这	汗	和	眼泪	的	许多	一个	兄弟	-	男人	.

你榨取了无数兄弟的汗水和泪水，才获得了你的黄金。

[gɒd] [geɪv] [ðiː] [ðaɪ] ['tæləntsˌ] [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [ri'kwait] [gɒd] .

God	gave	thee	thy	talents	,	but	thou	hast	not	requited	God	.
上帝	给予	你	你的	天赋	,	但	你	哈斯特	不是	回报	上帝	.

上帝赐予你天赋，但你却没有回报上帝。

[ðaʊ] [ɑːt] ['swəʊlən] [wɪð] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [sʌkt] [frɒm; frəm] [gɑːdz] [wɜːld] .

Thou	art	swollen	with	what	thou	hast	sucked	from	God's	world	.
你	艺术	肿	和	什么	你	哈斯特	真烂	从	神的	世界	.

你因汲取上帝世界的一切而变得臃肿不堪。

[ðaɪ] [praɪd] [ɪz][ɪn] [wɒt] [ðaʊ] [kɔlɪst] [ðaɪn] [əʊn] ,
Thy pride is in what thou callest thine own ,
你的 自豪 是 在 什么 你 卡莱斯特 你的 自己的 ,

你的骄傲在于你认为是自己的东西。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [dʒɔɪ][ɪn] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðaʊ] [kɔlɪst] [ðaɪ'self] .
and thy joy in spending it for what thou callest thyself .
和 你的 喜悦 在 开支 它 为了 什么 你 卡莱斯特 你自己 .

以及你将其用于你所谓的"自我"时的喜悦。

[ðaʊ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪst] [bɪdz] [ðiː] [gɪv] , [nɒt] [get] ;
Thou knowest not the Christ - child ; for the Christ bids thee give , not get ;
你 最了解 不是 这 基督 - 孩子 ; 为了 这 基督 出价 你 给 , 不是 得到 ;

你不认识圣婴基督；因为基督吩咐你付出，而不是索取；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst][nɒt] [faʊnd] [dʒɔɪ][ɪn] [ðɪs] [fiːst] ,
and thou hast not found joy in this feast ,
和 你 哈斯特 不是 成立 喜悦 在 这 盛宴 ,

你并未从这场盛宴中找到快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] [ðaɪ'self] !
for thou hast through it all thought only of thyself !
为了 你 哈斯特 通过 它 全部 想法 仅有的 的 你自己 !

因为你从头到尾只想着自己!

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [kraɪsts] ['bɜːθdeɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðaʊ] [fə'get] [ðaɪ'self] !
The joy of Christ's Birthday will come when thou forgettest thyself !
这 喜悦 的 基督的 生日 将要 来 什么时候 你 忘记测试 你自己 !

当你忘却自我时，你才能体会到基督诞辰的喜悦!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [wen] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [siːst] ['spiːkɪŋ] ,
" And the merchant , when the hermit ceased speaking ,
" 和 这 商人 , 什么时候 这 隐士 停止 请讲 ,

"当隐士停止说话时，商人....."

[gruː] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
grew very red in the face and fingered his wallet uncomfortably .
生长 非常 红色的 在 这 脸 和 用手指 他的 钱包 不舒服地 .

他脸涨得通红，不自在地摸索着钱包。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] . [-]
But he had not a word to say . [21]
但 他 有 不是 一个 单词 到 说 . [-]

但他一句话也没说。[21]

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , [sɜː(r)] ['begə(r)] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪt] , " [ðaʊ] [hæst] ,
" And thou , Sir Beggar , " went on the voice of the hermit , " thou hast ,
" 和 你 , 先生 乞丐 , " 去 在 这 嗓音 的 这 隐士 , " 你 哈斯特 ,

"而你，乞丐先生，"隐士的声音继续说道，"你拥有，

[laɪk] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] , [lɪvd; 'laɪvd][baɪ] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [draɪ] .
like thy neighbor , lived by sucking the world dry .
喜欢 你的 邻居 , 居住地 经过 吸吮 这 世界 干燥 .

就像你的邻居一样，靠榨干世界为生。

[ðaʊ] [hæst]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['nʌθɪŋ] .
Thou hast taken from the world and given nothing .
你 哈斯特 已采取 从 这 世界 和 给定 没有什么 .

你从世间索取，却未曾给予。

[gɒd] [meɪd] [ðiː] [tuː; tə] [wɜːk] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [dis'dein] [tuː; tə] [wɜːk] .
God made thee to work , but thou hast disdained to work .
上帝 制成 你 到 工作 , 但 你 哈斯特 轻蔑 到 工作 .

上帝造你是为了让你工作，但你却鄙视工作。

[ðaɪ] [maɪnd] [ɪz] [rɪtʃ] [wɪð] [ɪk'skjuːzɪz] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɪz] [gʊd] :

Thy	mind	is	rich	with	excuses	and	reasons	,	but	none	is	good	:
你的	头脑	是	富有的	和	借口	和	原因	,	但	没有任何	是	好的	:

你的脑子里充满了借口和理由，但没有一个是好的:

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['vɑːlɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [wʌn] .

thou	art	a	lazy	varlet	and	a	selfish	one	.
你	艺术	一个	懒惰的	侍童	和	一个	自私	一	.

你这个懒惰自私的家伙。

['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [kraɪst] .

Therefore	thou	knowest	not	the	Christ	.
所以	你	最了解	不是	这	基督	.

所以你不认识基督。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːpəntə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [wɪð] [tɔɪl] .

For	He	was	a	carpenter	,	and	his	hands	were	hard	with	toil	.
为了	他	曾是	一个	木匠	,	和	他的	双手	是	难的	和	辛劳	.

因为他是一名木匠，他的双手因劳作而变得粗糙。

[hiː; hi] [seɪvd] [men] , [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðem; ðəm] , ['jɒndə(r)] [ɪn] ['næzərəθ] .

He	saved	men	,	not	lived	on	them	,	yonder	in	Nazareth	.
他	已保存	男人	,	不是	居住地	在	他们	,	远处	在	拿撒勒	.

在拿撒勒，他拯救了人们，而不是靠他们为生。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæz; həz] [raɪt] [tuː; tə] [dʒɔɪ] [ɒn] ['krɪsməs] - [taɪd] [huː] [hæz; həz] [nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [nəʊ] [dʒɔɪ] [ɪn] ['ɒnɪst] [tɔɪl] .

And	none	has	right	to	joy	on	Christmas	-	tide	who	has	no	respect	for	himself	and	no	joy	in	honest	toil	.
和	没有任何	有	正确的	到	喜悦	在	圣诞节	-	潮	WHO	有	不	尊重	为了	他自己	和	不	喜悦	在	诚实的	辛劳	.

不尊重自己、不享受辛勤劳动的人，没有资格在圣诞节期间享受快乐。

[stretʃ] [aʊt] [ðaɪ] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [plaʊ] , [nɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] [æn; ən] [ɑːmz] !

Stretch	out	thy	hand	to	the	plow	,	not	to	ask	an	alms	!
拉紧	出去	你的	手	到	这	犁	,	不是	到	问	一个	施舍	!

伸出手去耕犁，而不是乞讨!

[let] [ðaɪ] [braʊ] [ʃaɪn] [wɪð] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraɪst] ;

Let	thy	brow	shine	with	the	sweat	of	thy	work	for	the	Christ	;
让	你的	眉头	闪耀	和	这	汗	的	你的	工作	为了	这	基督	;

让你的额头闪耀着为基督而劳作的汗水;

[ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [teɪst] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] !

then	shalt	thou	taste	his	joy	!
然后	应	你	品尝	他的	喜悦	!

那时你必将尝到他的喜悦!

[hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] — [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['begə(r)] !

He	has	given	himself	to	thee	,	and	thou	—	thou	art	a	beggar	!
他	有	给定	他自己	到	你	,	和	你	—	你	艺术	一个	乞丐	!

他把自己献给了你，而你——你却是个乞丐!

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʌn] .

”	He	was	done	.
”	他	曾是	完毕	.

他完了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [smaɪl] . [-]

He	turned	to	the	philosopher	with	a	quiet	smile	.	[	22	]
他	转向	到	这	哲学家	和	一个	安静的	微笑	.	[	-	]

他转向哲学家，脸上带着淡淡的微笑。[22]

“ [hæv; həv][ai][nɒt] [kept] [maɪ] [wɜːd] ?

“	Have	I	not	kept	my	word	?
“	有	我	不是	保留	我的	单词	?

我难道没有遵守我的承诺吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] , [ðen] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] : “ [ɪn] [truːθ] [ðaʊ] [hæst] , [gʊd] [həʊst] .

The	other	nodded	slowly	,	then	lifted	his	chin	with	a	challenge	:	“	In	truth	thou	hast	,	good	host	.
这	其他	点头	缓慢地	,	然后	抬起	他的	下巴	和	一个	挑战	:	“	在	真相	你	哈斯特	,	好的	主持人	.

另一个人缓缓点头，然后抬起下巴，带着挑战的语气说：“的确，你拥有，好主人。”

[bʌt; bət][aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][men] ;

But	I	,	too	,	am	a	student	of	men	;
但	我	,	也	,	是	一个	学生	的	男人	;

但我也是研究男人的学生;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [flɔː] [tuː; tə] [pɪk] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [keɪs] .

and	I	have	a	flaw	to	pick	in	thine	own	case	.
和	我	有	一个	缺陷	到	挑选	在	你的	自己的	案件	.

而我，对你自身的情况，却有一个明显的缺陷要指出来。

” [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [smaɪl] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

”	The	hermit's	smile	faded	from	his	lips	.
”	这	隐士的	微笑	褪色	从	他的	嘴唇	.

隐士脸上的笑容消失了。

[hiː; hi] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə] [drɔː] ['ɪntuː][hɪm'self] ; [ænd; ənd][hiː; hi][spəʊk][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

He	seemed	for	the	moment	to	draw	into	himself	;	and	he	spoke	in	a	low	voice	.
他	似乎	为了	这	片刻	到	画	进入	他自己	;	和	他	辐	在	一个	低的	嗓音	.

他似乎一时陷入了沉思，说话的声音也变得低沉起来。

“ [neɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ] [sed] [nɒt][aɪ][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ;

“	Nay	,	”	he	said	;	“	I	said	not	I	was	perfect	;
“	不	,	”	他	说	;	“	我	说	不是	我	曾是	完美的	;

“不,”他说；“我没说过我是完美的;

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [fiːst] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

nor	even	that	I	gathered	from	this	poor	feast	all	that	I	might	have	gained	of	joy	.
也不	甚至	那	我	聚集	从	这	贫穷的	盛宴	全部	那	我	可能	有	获得	的	喜悦	.

甚至连我从这场简陋的宴席中获得的快乐也没有得到。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)ns] ; [ænd; ənd] [jet] — [aɪ] [tuː] [kən'fes] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊn] ['hæpɪə] [fiːst] .

It	has	been	the	better	for	your	presence	;	and	yet	—	I	too	confess	I	have	known	happier	feasts	.
它	有	到过	这	更好的	为了	你的	在场	;	和	然而	—	我	也	承认	我	有	已知	更快乐	盛宴	.

你的到来让这次聚会更加精彩；然而——我也承认，我曾参加过更快乐的盛宴。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɪˈlɒsəfərz] [tɜːn] [tuː; tə][smaɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][snɪə(r)] ,
” **It** **was** **the** **philosopher's** **turn** **to** **smile** **,** **but** **he** **had** **lost** **his** **sneer** **,**
” 它 曾是 这 哲学家的 转动 到 微笑 , 但 他 有 丢失的 他的 冷笑 ,

“轮到哲学家微笑了，但他脸上的冷笑已经消失了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [smaɪl] .
and **he** **did** **not** **smile** **.**
和 他 做过 不是 微笑 .

他没有笑。

“ [ðaʊ] [hæst] [wɪðˈdrɔːn] [ðaɪˈself] , [sɜː(r)] [ˈhɜːmɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [nɒt] [ʌnˈdʒɛntli] , “ [frɒm; frəm][ðə; ði]
“ **Thou** **hast** **withdrawn** **thyself** **,** **Sir** **Hermit** **,** **”** **he** **said** **not** **ungently** **,** **“** **from** **the**
“ 你 哈斯特 撤回 你自己 , 先生 隐士 , ” 他 说 不是 不温柔地 , “ 从 这
[wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] [snɛə] .
world **and** **its** **snares** **.**
世界 和 它是 陷阱 .

“隐士先生，你已经远离尘世及其陷阱了，”他语气温和地说。

[ðaʊ] [wɒst; wəst] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [druː] [ðiː] , [ænd; ənd][ðaɪ] [ˈkɒnʃəns]
Thou **wast** **weak** **,** **and** **the** **evil** **in** **the** **world** **drew** **thee** **,** **and** **thy** **conscience**
你 浪费 虚弱的 , 和 这 邪恶的 在 这 世界 画 你 , 和 你的 良心
[ˈtrʌbld] [ðiː] ;
troubled **thee** **;**
麻烦 你 ;

你软弱无能，世间的邪恶诱惑了你，你的良心也因此备受煎熬；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [-]
and **thou** **[** **23** **]**
和 你 [-]

而你[23]

[dɪdst] [fliː] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] .
didst **flee** **,** **like** **many** **others** **,** **to** **the** **wilderness** **.**
迪斯特 逃跑 , 喜欢 许多 其他的 , 到 这 荒野 .

他和许多其他人一样，逃往了荒野。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][səʊ] ?
Is **it** **not** **so** **?**
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

” [hiː; hi][dɪd][nɒt] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz]
” **He** **did** **not** **wait** **for** **a** **reply** **,** **but** **leaned** **forward** **and** **pointed** **his** **words**
” 他 做过 不是 等待 为了 一个 回复 , 但 倾斜 向前 和 尖 他的 字
[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
with **a** **long** **,**
和 一个 长的 ,

他没有等对方回答，而是向前倾身，目光长长地指向对方，说道：

[ˈslendə(r)][ˈfɪŋgə(r)] .
slender **finger** **.**
苗条 手指 .

纤细的手指。

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] [tuː] [hæst] [lɒst] — [nɒt][ɔːl] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ,
“ **And** **thou** **too** **hast** **lost** **—** **not** **all** **,** **but** **much** **,**
“ 和 你 也 哈斯特 丢失的 — 不是 全部 , 但 很多 ,

“而你也失去了很多——虽然不是全部，但也失去了很多，

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðɪs] [fiːst] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] !
of **the** **joy** **of** **this** **feast** **because** **thou** **hast** **been** **a** **coward** **!**
的 这 喜悦 的 这 盛宴 因为 你 哈斯特 到过 一个 懦夫 !

因为你是个懦夫，所以你无法享受这盛宴的欢乐!

[ə; eɪ] ['kaʊəd] !
A **coward** **!**
一个 懦夫 !

懦夫!

[ðaʊ] [wɒst; wəst][ə'freɪd] !
Thou **wast** **afraid** **!**
你 浪费 害怕的 !

你害怕了!

[ðəʊ] [ðaɪ] [lɔːd] [fɔːt] [θruː] ['fɔːti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːti] [naɪts] [ɒv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] ;
Though **thy** **Lord** **fought** **through** **forty** **days** **and** **forty** **nights** **of** **temptation** **;**
尽管 你的 主 战斗 通过 四十 天 和 四十 夜晚 的 诱惑 ;

虽然你的主经历了四十昼夜的试探;

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd]['ægənaɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ;
though **he** **did** **agonize** **for** **thee** **in** **the** **garden** **;**
尽管 他 做过 烦恼 为了 你 在 这 花园 ;

虽然他在花园里为你忧伤;

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [ʃəʊ] [ðiː] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ðaɪ] [soʊlz] ['bæt(ə)lz] — [ðaʊ] [dɪdst] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə]
though **he** **did** **show** **thee** **how** **to** **fight** **thy** **soul's** **battles** **—** **thou** **didst** **run** **away** **to**
尽管 他 做过 展示 你 如何 到 斗争 你的 灵魂的 战斗 — 你 迪斯特 跑步 离开 到
[ðə; ðɪ] ['dezət] !
the **desert** **!**
这 沙漠 !

虽然他教你如何打赢灵魂的仗，你却逃到了沙漠!

[ðaʊ] [hædst][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [fɪl] , [ə; eɪ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [men][tuː; tə] [sɜːv] ,
Thou **hadst** **a** **place** **to** **fill** **,** **a** **work** **to** **do** **,** **men** **to** **serve** **,**
你 哈斯特 一个 地方 到 充满 , 一个 工作 到 做 , 男人 到 服务 ,

你肩负着使命，有工作要做，有仆人要服侍。

[ə; eɪ]['gɒsp(ə)l][tuː; tə] [priːtʃ] — [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ə'freɪd] !
a **Gospel** **to** **preach** **—** **and** **thou** **wast** **afraid** **!**
一个 福音 到 布道 — 和 你 浪费 害怕的 !

有福音要传讲——而你却害怕!

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst][bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðaɪ] [dʒɔɪ][tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst]
And **thou** **hast** **but** **a** **part** **of** **thy** **joy** **to** **-** **day** **because** **thou** **hast**
和 你 哈斯特 但 一个 部分 的 你的 喜悦 到 - 天 因为 你 哈斯特
[fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kraɪst] - [tʃaɪld] [huːz] [fiːst] [ðɪs] [ɪz][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə]['sʌkə(r)] [ðiː] [ɪn][ðaɪ]
forgotten **that** **the** **Christ** **-** **child** **whose** **feast** **this** **is** **was** **born** **to** **succor** **thee** **in** **thy**
被遗忘的 那 这 基督 - 孩子 谁 盛宴 这 是 曾是 出生 到 救助 你 在 你的
[temp'teiʃənz] !
temptations **!**
诱惑 !

你今天所拥有的快乐只是部分，因为你忘记了，我们今天庆祝的基督圣婴降生是为了在你受试探时帮助你!

[ðaʊ] [hæst][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [fiːst] !
Thou **hast** **no** **right** **to** **this** **feast** **!**
你 哈斯特 不 正确的 到 这 盛宴 !

你无权参加这场盛宴!

[ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi][æt; ət][ðaɪ] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] !
Thou **shouldst** **be** **at** **thy** **work** **in** **the** **world** **!**
你 应该 是 在 你的 工作 在 这 世界 !

你应该在世上工作!

[ðaɪ] [kraɪst] [hæθ][ə; eɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ! ” [-]
Thy **Christ** **hath** **a** **work** **for** **thee** **!** **”** **[** **24** **]**
你的 基督 有 一个 工作 为了 你 ! ” [-]

你的基督为你预备了一项工作! [24]

[ə; eɪ]['saɪləns] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

A	silence	fell	upon	them	.
一个	沉默	跌倒	之上	他们	.

一片寂静笼罩着他们。

[ðə; ði]['hɜːmɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃrʌŋk] ['ɪntuː][hɪm'self] .

The	hermit	seemed	to	have	shrunk	into	himself	.
这	隐士	似乎	到	有	缩小	进入	他自己	.

隐士似乎把自己封闭了起来。

['æbsəntli] [hiː; hi] [rəʊld] [ə; eɪ] [pɑːtʃt] [piː] [bɪ'twiːn] ['fɪŋgəz] [nʌn] [tuː] ['stedi] .

Absently	he	rolled	a	parched	pea	between	fingers	none	too	steady	.
心不在焉地	他	滚动	一个	干渴	豌豆	之间	手指	没有任何	也	稳定的	.

他心不在焉地用手指搓着一颗干瘪的豌豆，手指不太稳。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [spəʊk] .

His	voice	trembled	when	at	length	he	spoke	.
他的	嗓音	颤抖	什么时候	在	长度	他	辐	.

他终于开口说话时，声音颤抖着。

“ [aɪ][stænd][laɪk][juː; jʊ][ɔːl] , [kən'vɪktɪd] .

“	I	stand	like	you	all	,	convicted	.
“	我	站立	喜欢	你	全部	,	已定罪	.

“我和你们一样，都深感愧疚。”

[wiː; wi][biː; bi][bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪstʃənz] [ɔːl] .

We	be	but	poor	Christians	all	.
我们	是	但	贫穷的	基督徒	全部	.

我们不过是贫穷的基督徒罢了。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][səʊl][pjʊə(r)][baɪ] ['fliːɪŋ] ['iːv(ə)l] ;

I	had	thought	to	keep	my	soul	pure	by	fleeing	evil	;
我	有	想法	到	保持	我的	灵魂	纯的	经过	逃离	邪恶的	;

我曾以为逃离邪恶就能保持灵魂纯洁；

[bʌt; bət] ” — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [klɪə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] — “ [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

but	”	—	and	his	voice	grew	clear	and	strong	—	“	I	was	wrong	.
但	”	—	和	他的	嗓音	生长	清除	和	强的	—	“	我	曾是	错误的	.

但是”——他的声音变得清晰而有力——“我错了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] !

I	shall	go	back	!
我	将	去	后退	!

我要回去！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sɜːv] [maɪ] [lɔːd] [kraɪst] !

I	shall	go	back	to	serve	my	Lord	Christ	!
我	将	去	后退	到	服务	我的	主	基督	!

我将回去侍奉我的主基督！

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['brʌðəz] ?

And	you	,	brothers	?
和	你	,	兄弟	?

兄弟们，你们呢?

[wɒt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] ?

What	of	you	all	?
什么	的	你	全部	?

你们呢?

[wɪl] [jiː; ji][gəʊ] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːv] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['brʌðəz] ?

Will	ye	go	back	with	me	to	serve	our	Lord	and	our	brothers	?
将要	是的	去	后退	和	我	到	服务	我们的	主	和	我们的	兄弟	?

你们愿意和我一起回去侍奉我们的主和弟兄们吗?

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l] .
” He looked around the little circle .
” 他 看起来 大约 这 小的 圆圈 .

他环顾了一下这个小圈子。

[nʌn] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [mæn] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] . ”
None answered for a moment ; then the sorrowful man said , “ I will go . ”
没有任何 回答 为了 一个 片刻 ; 然后 这 悲伤 男人 说 , “ 我 将要 去 . ”

片刻间无人应答；然后，悲伤的男人说道：“我走了。”

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [θiːf] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [nˈɒdɪd] [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ɔːl] [seɪv]
“ And I , ” said the thief ; and the others nodded without speaking , all save
“ 和 我 , ” 说 这 贼 ; 和 这 其他的 点头 没有 请讲 , 全部 节省
[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,
the philosopher ,
这 哲学家 ,

“还有我，”小偷说道；除了哲学家之外，其他人都默默地点了点头。

[huː] [sæt] [wɪð] [hed] [bent] , [diːp] [ɪn][sʌm; səm][səʊl] ['strʌg(ə)l] .
who sat with head bent , deep in some soul struggle .
WHO 卫星 和 头 弯曲 , 深的 在 一些 灵魂 斗争 .

他低着头坐着，陷入了深深的内心挣扎。

“ [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['brɪskli] ; “ [æn; ən][aɪ][kæn; kən] [breɪk] [maɪ] [tʃeɪn] , [səʊ][kænst] [ðaʊ]
“ Come , ” said the merchant briskly ; “ an I can break my chain , so canst thou
“ 来 , ” 说 这 商人 轻快地 ; “ 一个 我 能 休息 我的 链 , 所以 罐 你
. ” [-]
. ” [25]
. ” [-]

“来吧，”商人干脆利落地说道；“我能挣脱锁链，你也能挣脱。”[25]

“ [neɪ] , [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ['sædli] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tʃeɪnz] , [bʌt; bət][ðə; ði]
“ Nay , friend , ” said the philosopher sadly ; “ it is not chains , but the
“ 不 , 朋友 , ” 说 这 哲学家 令人遗憾的是 ; “ 它 是 不是 链条 , 但 这
['æbsəns] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] ,
absence of chains ,
缺席 的 链条 ,

“不，朋友，”哲学家悲伤地说，“重要的不是锁链，而是摆脱锁链。”

[ðæt] [aɪ] [fiːl] .
that I feel .
那 我 感觉 .

我也有这种感觉。

[kʊd; kəd]
Could
可以

可以

[aɪ][bʌt; bət][baɪnd][maɪ][səʊl][tuː; tə][ðaɪ] [kraɪst] — [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
I but bind my soul to thy Christ — but how can I ?
我 但 绑定 我的 灵魂 到 你的 基督 — 但 如何 能 我 ?

我将我的灵魂与你的基督绑定在一起——但我该如何做到呢?

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [hɪz; ɪz][maɪnd][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] ?
Can a man force his soul to accept a mystery his mind rejects ?
能 一个 男人 力量 他的 灵魂 到 接受 一个 神秘 他的 头脑 拒绝 ?

人能否强迫自己的灵魂接受一个理智无法接受的奥秘?

” [ðen] [spəʊk] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
” **Then spoke the sorrowful man , with a new and more cheerful tone in his voice**
” 然后 辐 这 悲伤 男人 , 和 一个 新的 和 更多的 快乐 语气 在 他的 嗓音
.
:
.

“然后，那个悲伤的男人用一种全新的、更加欢快的语气说道。”

“ [eɪ] , [ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] !
“ **Ay , that he can !**
“ 哎 , 那 他 能 !

“哎呀，他当然可以！”

[ðæt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] [bʌt; bət] [naʊ] !
That have I done but now !
那 有 我 完毕 但 现在 !

我已经做过了，但是现在!

['tru:li] [maɪ] [maɪnd] ['kænɒt] [si:] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [maɪn] [əʊn] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪəri]
Truly my mind cannot see heaven and mine own in heaven ; but I am weary
真的 我的 头脑 不能 看 天堂 和 矿 自己的 在 天堂 ; 但 我 是 厌倦
[ɒv; əv] ['geswɜ:k] .
of guesswork .
的 猜测 .

我的心灵无法看到天堂，也无法看到我自己在天堂的样子；但我已经厌倦了猜测。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'li:v] [ænd; ənd] [həʊp] .
I will believe and hope .
我 将要 相信 和 希望 .

我会保持信念和希望。

[ænd; ənd] [ðaʊ] — [wɪð] [ɔ:l] [ðaɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðaʊ] [ɑ:t] [nəʊ] ['waɪzə(r)] [æz; əz] [tu:; tə] [gɒd] : [ðaɪ] [maɪnd]
And thou — with all thy knowledge thou art no wiser as to God : thy mind
和 你 — 和 全部 你的 知识 你 艺术 不 更明智 作为 到 上帝 : 你的 头脑
['seɪvɛθ] [ði:] [nɒt] :
saveth thee not :
萨维斯 你 不是 :

而你——纵然你知识渊博，你对上帝的认识却丝毫不比他更深；你的聪明才智救不了你。

[trʌst] [ðaʊ] [ðaɪ] [feɪθ] . ”
trust thou thy faith . ”
相信 你 你的 信仰 . ”

“要相信你的信仰。”

“ [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪzdəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['hɜ:mɪt] ['sləʊli] .
“ **That were wisdom , ” said the hermit slowly .**
“ 那 是 智慧 , ” 说 这 隐士 缓慢地 .

“那才是智慧，”隐士缓缓说道。

“ [wi:; wi] [spi:k] [tu:; tə] [ði:] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [bɪd] [ju: 'es] [ɪk'spleɪn] [ɑ:'selvz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðaʊ]
“ **We speak to thee , and thou dost not bid us explain ourselves before thou**
“ 我们 说话 到 你 , 和 你 朋友 不是 出价 我们 解释 我们自己 前 你
[wɪlt] [hɪə(r)] :
wilt hear :
枯萎 听到 :

“我们向你说话，你无需我们解释，你便愿意倾听：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪst] ['spi:kəθ] [tu:; tə] [ði:] [ɒn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
and the Christ speaketh to thee on this his Day .
和 这 基督 说话 到 你 在 这 他的 天 .

基督在祂的日子里对你们说话。

[wɪlt] [ðaʊ] ['ɑːgjuː] ?
Wilt thou argue ?
枯萎 你 争论 ?

你还要争辩吗?

[neɪ] , [bʌt; bət] [bɪ'liːv] !
Nay , but believe !
不 , 但 相信 !

不，但要相信!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [klɪəd] . [
" And the philosopher looked up at them again , and his brow cleared . [
" 和 这 哲学家 看起来 向上 在 他们 再次 , 和 他的 眉头 已清除 . [
-]
26]
-]

"哲学家又抬头看了看他们，眉头舒展开来。[26]

" [waɪ] , [gʊd] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][nɒt] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
" Why , good father , the world was not built in a day .
" 为什么 , 好的 父亲 , 这 世界 曾是 不是 建造 在 一个 天 .

"哎呀，好父亲，世界不是一天建成的。"

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [ðiː] : [aɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] ;
I will be honest with thee : I cannot believe ;
我 将要 是 诚实的 和 你 : 我 不能 相信 ;

我会坦诚地告诉你：我无法相信；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [preɪ] [kraɪst] [tuː; tə][help] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] .
but I will pray Christ to help me believe .
但 我 将要 祈祷 基督 到 帮助 我 相信 .

但我会祈求基督帮助我信靠祂。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] ? "
Is it enough ? "
是 它 足够的 ? "

这样够吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] , " [spəʊk] [ðə; ði]['begə(r)] , " [ænd; ənd] [ðaʊ] [ə; eɪ]
" I am but a poor fool , " spoke the beggar , " and thou a
" 我 是 但 一个 贫穷的 傻子 , " 辐 这 乞丐 , " 和 你 一个
[fə'lɒsəfə(r)] ,
philosopher ,
哲学家 ,

"我只是个可怜的傻瓜，"乞丐说，"而你却是一位哲学家。"

[ænd; ənd] [jet] — [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [preɪ] [tuː; tə] [kraɪst] [ðaʊ] [dʌst] [bɪ'liːv] [ɔːl'redi] . "
and yet — if thou dost pray to Christ thou dost believe already . "
和 然而 — 如果 你 朋友 祈祷 到 基督 你 朋友 相信 已经 . "

然而——如果你向基督祈祷，你就已经相信了。

" [ænd; ənd] [ðæt] , [ə'gen] , [ɪz] ['wɪzdəm] , " [kwəʊθ][ðə; ði] ['hɜːmɪt] .
" And that , again , is wisdom , " quoth the hermit .
" 和 那 , 再次 , 是 智慧 , " 引用 这 隐士 .

"而这，就是智慧，"隐士说道。

[səʊ] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [muːvd] - [raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd]
So they sat and talked while the shadows moved ' round the mountain and
所以 他们 卫星 和 谈话 尽管 这 阴影 已搬 - 圆形的 这 山 和
[ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋk]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
the sun began to sink over the sea to the west .
这 太阳 开始 到 下沉 超过 这 海 到 这 西方 .

于是他们坐下来聊天，看着山峦周围的影子移动，太阳开始向西沉入海面。

“ [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['gəʊɪθ] [daʊn] [wi:; wi] ['dʒɜ:ni] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] , ” [ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [sed] .

“	**When**	**the**	**sun**	**goeth**	**down**	**we**	**journey**	**into**	**the**	**world**	**,**	**”**	**the**	**hermit**	**said**	**.**
“	什么时候	这	太阳	戈特	向下	我们	旅行	进入	这	世界	,	”	这	隐士	说	.

“当太阳落山，我们就踏上尘世之旅，”隐士说道。

[tə'wɔ:d] ['twaɪlaɪt] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,

Toward	**twilight**	**they**	**heard**	**the**	**footsteps**	**of**	**the**	**soldier**	**,**
朝向	暮	他们	听到	这	脚步声	的	这	士兵	,

暮色渐浓时，他们听到了士兵的脚步声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɒnzd] [feɪs] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:θ] .

and	**his**	**bronzed**	**face**	**appeared**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**path** **.**
和	他的	古铜色	脸	出现	在	这	头	的	这	小路 .

他古铜色的脸出现在小路的尽头。

[hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [si:n] .

He	**halted**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**surveying**	**the**	**scene**	**.**
他	停止	为了	一个	片刻	,	测量	这	场景	.

他停下脚步，环顾四周。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [fi:t] , ['gɜ:dɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'sent] .

They	**were**	**on**	**their**	**feet**	**,**	**girding**	**themselves**	**for**	**the**	**descent** **.**
他们	是	在	他们的	脚	,	格栅	他们自己	为了	这	下降 .

他们站起身来，准备下山。

“ [wɒt] [naʊ] ? ” [hi:; hi][kraɪd] , [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [breθ] . [-]

“	**What**	**now**	**?**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**when**	**he**	**could**	**get**	**his**	**breath**	**.**	**[**	**27**	**]**
“	什么	现在	?	”	他	哭	,	什么时候	他	可以	得到	他的	气息	.	[	-	]

“现在怎么办？”他喘过气来后喊道。[27]

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [spəʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] .

The	**philosopher**	**spoke**	**for**	**all** **.**
这	哲学家	辐	为了	全部 .

这位哲学家代表了所有人的观点。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [sku:l] , [sɜ:(r)] [naɪt] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] ,

“	**We**	**have**	**been**	**to**	**school**	**,**	**Sir**	**Knight**	**,**	**as**	**thou**	**hast**	**,**
“	我们	有	到过	到	学校	,	先生	骑士	,	作为	你	哈斯特	,

“骑士爵士，我们都上过学，就像你一样。”

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] ['krɪsməs] [deɪ] [wɪtʃ] [teɪks] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə]

and	**we**	**have**	**learned**	**that**	**on**	**this**	**Christmas**	**Day**	**which**	**takes**	**us**	**back**	**to**
和	我们	有	学习	那	在	这	圣诞节	天	哪个	需要	我们	后退	到

[ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

而我们在这个圣诞节里了解到，这让我们回到了现实世界。

[wɪlt] [kʌm] ? ”

Wilt	**come**	**?**	**”**
枯萎	来	?	”

威尔特会来吗?

“ [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði][əʊld]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ; “ [ænd; ənd] [wɒt] [hæst] [ðaʊ]

“	**So**	**,**	**”**	**said**	**the**	**knight**	**,**	**the**	**old**	**twinkle**	**in**	**his**	**eye**	**;**	**“**	**and**	**what**	**hast**	**thou**
“	所以	,	”	说	这	骑士	,	这	老的	闪烁	在	他的	眼睛	;	“	和	什么	哈斯特	你

['lɜ:nɪd] ,

learned	**,**
学习	,

“那么，”骑士说道，眼中闪过一丝老态龙钟的光芒；“你又学到了什么呢？”

[əʊ][waɪz][wʌn] ? ”
O wise one ? ”
哦 明智的 一 ? ”

智者啊?

“ [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [fiːst] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [draɪd] ['piːz] [ɪf] [feɪθ] [biː; bi]
“ That the joy of the Christmas feast may be found in dried peas if faith be
“ 那 这 喜悦 的 这 圣诞节 盛宴 可能 是 成立 在 干燥 豌豆 如果 信仰 是
[ðeə(r)][æt; ət]['teɪb(ə)l] . ”
there at table . ”
那里 在 桌子 . ”

“如果餐桌上有信仰，即使是干豌豆也能带来圣诞盛宴的喜悦。”

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] , [sɜː(r)]['begə(r)] ? ”
“ And thou , Sir Beggar ? ”
“ 和 你 , 先生 乞丐 ? ”

“那么，你呢，乞丐先生？”

“ [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [fiːst] [ɪz][hɪz; ɪz] [huː] [hæθ] ['ɒnɪst] [swet] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
“ That the joy of the Christmas feast is his who hath honest sweat upon his
“ 那 这 喜悦 的 这 圣诞节 盛宴 是 他的 WHO 有 诚实的 汗 之上 他的
[braʊ] . ”
brow . ”
眉头 . ”

“只有辛勤劳动、汗流浃背的人，才能享受圣诞盛宴的喜悦。”

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] , [sɜː(r)] ['mɜːtʃənt] ? ”
“ And thou , Sir Merchant ? ”
“ 和 你 , 先生 商人 ? ”

“那么，商人先生，您呢？”

“ [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [fiːst] [liːθ] [nɒt][ɪn][ðə; ði]['vaɪəndz] ,
“ That the joy of the Christmas feast lieth not in the viands ,
“ 那 这 喜悦 的 这 圣诞节 盛宴 谎言 不是 在 这 菜肴 ,

“圣诞盛宴的乐趣不在于食物本身，

[bʌt; bət][ɪn]['faɪndɪŋ][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] . ”
but in finding joy for others . ”
但 在 寻找 喜悦 为了 其他的 . ”

而是去为他人寻找快乐。”

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] , [sɜː(r)] ['melənkəli] ? ”
“ And thou , Sir Melancholy ? ”
“ 和 你 , 先生 忧郁 ? ”

“那么，忧郁先生，你呢？”

“ [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] [fiːst] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɪtə(r)][ɪn] [səʊl] ,
“ That there may be joy in the Christmas feast , even for the bitter in soul ,
“ 那 那里 可能 是 喜悦 在 这 圣诞节 盛宴 , 甚至 为了 这 苦的 在 灵魂 ,

“愿即使是内心充满苦涩的人，也能在圣诞盛宴中找到喜乐。”

[ɪf] [ðeɪ] [lʊk] [nɒt] ['bækwəd] , [bʌt; bət] ['fɔːwəd] . ”
if they look not backward , but forward . ”
如果 他们 看 不是 落后 , 但 向前 . ”

如果他们不回顾过去，而是展望未来。

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] , [sɜː(r)] — ['kreɪvɪŋ] [ðaɪ]['pɑːd(ə)n] — [sɜː(r)] [θiːf] ? ”
“ And thou , Sir — craving thy pardon — Sir Thief ? ”
“ 和 你 , 先生 — 渴望 你的 赦免 — 先生 贼 ? ”

“那么你呢，先生——乞求你的原谅——盗贼先生？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ges] , ” [sed] [ðə; ði] [-]
“ **It** **was** **a** **good** **guess** **,** ” **said** **the** **[** **28** **]**
” 它 曾是 一个 好的 猜测 , ” 说 这 [-]

“这是一个不错的猜测，”[28]

[θiːf] .
thief **.**
贼 .

贼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [ˈskweəli] .
His **eyes** **met** **the** **soldier's** **squarely** **.**
他的 眼睛 遇见 这 士兵的 完全 .

他的目光与士兵的目光正面相遇。

“ [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] .
“ **But** **I** **have** **learned** **.**
” 但 我 有 学习 .

但我已经吸取了教训。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈkrɪsməs] [dʒɔɪ] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈkɒnʃəns] . ”
There **is** **no** **Christmas** **joy** **without** **an** **honest** **conscience** **.** **”**
那里 是 不 圣诞节 喜悦 没有 一个 诚实的 良心 . ”

没有诚实的良心，就没有圣诞节的喜悦。

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] , [gʊd] [həʊst] ? ”
“ **And** **thou** **,** **good** **host** **?** **”**
” 和 你 , 好的 主持人 ? ”

“还有你，好客的主人？”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] [naɪt] !
“ **They** **have** **taught** **me** **,** **Sir** **Knight** **!**
” 他们 有 教授 我 , 先生 骑士 !

“他们教会了我，骑士大人！”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [ʃəːk] [ðə; ði] [faɪt] .
There **is** **no** **fulness** **of** **joy** **for** **him** **who** **shirks** **the** **fight** **.**
那里 是 不 充满 的 喜悦 为了 他 WHO 逃避 这 斗争 .

逃避战斗的人，无法获得真正的快乐。

[wiː; wi] [gəʊ] [təˈgeðə(r)] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .
We **go** **together** **back** **to** **life** **.**
我们 去 一起 后退 到 生活 .

我们一起重返人间。

[wɪlt] [gəʊ] ?
Wilt **go** **?**
枯萎 去 ?

威尔特去吗?

” [ðə; ði] [naɪt] [stuːpt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] .
” **The** **knight** **stooped** **for** **his** **coat** **of** **mail** **.**
” 这 骑士 弯腰 为了 他的 外套 的 邮件 .

骑士弯腰去拿他的锁子甲。

“ [æn; ən] [sʌm; səm] [frend] [hɪə(r)] [wɪl] [ˈhɑːnɪs] [ˌem ˈiː] , [ai] [wɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ˈglædli] .
“ **An** **some** **friend** **here** **will** **harness** **me** **,** **I** **will** **go** **,** **and** **gladly** **.**
” 一个 一些 朋友 这里 将要 马具 我 , 我 将要 去 , 和 乐意 .

“有位朋友愿意帮我，我就会去，而且很乐意。”

[ðaʊ] [hæst] [tɔːt] [ˌem ˈiː] , [tuː] , [gʊd] [ˈfɑːðə(r)] .
Thou **hast** **taught** **me** **,** **too** **,** **good** **father** **.**
你 哈斯特 教授 我 , 也 , 好的 父亲 .

慈父，您也教导过我。

[ðə; ði] [kraɪst] [huːz] ['bɜːθdeɪ] [wiː; wi] [kiːp] - [nɒt][ɪn]['heɪtrɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd]

The	Christ	whose	Birthday	we	keep	joyeth	not	in	hatred	,	but	in	love	and
这	基督	谁	生日	我们	保持	-	不是	在	仇恨	,	但	在	爱	和

['kaɪndlinəs] [tuː; tə][ɔːl] .

kindliness	to	all	.
善良	到	全部	.

我们所庆祝的基督的诞辰，祂的喜悦不在于仇恨，而在于对所有人的爱与善意。

['verɪli] , [wɒt] [ə; eɪ] [skuːl] [ðaʊ] [kiːp] !

Verily	,	what	a	school	thou	keepest	!
确实	,	什么	一个	学校	你	最	!

你的学校真是太棒了!

[ðaʊ] [hæst] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] ['krɪsməs] !

Thou	hast	shown	us	the	soul	of	Christmas	!
你	哈斯特	所示	我们	这	灵魂	的	圣诞节	!

你向我们展现了圣诞节的真谛!

['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['skɑːlərz] , [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ðɪs] ['krɪsməs] [deɪ] !

Master	and	scholars	,	all	for	the	world	this	Christmas	Day	!
掌握	和	学者们	,	全部	为了	这	世界	这	圣诞节	天	!

各位大师学者，在这个圣诞节，愿全世界都为你们服务!

[gɒd] [gɪv] [ˌjuː 'es][dʒɔɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] !

God	give	us	joy	of	our	journey	!
上帝	给	我们	喜悦	的	我们的	旅行	!

愿上帝赐予我们旅途中的喜乐!

" [səʊ] , [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

"	So	,	in	the	cool	of	the	evening	,
"	所以	,	在	这	凉爽的	的	这	晚上	,

"所以，在凉爽的傍晚，

[ðeɪ] [faɪld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɜːrmɪts] [keɪv] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] !

they	filed	down	from	the	hermit's	cave	to	the	road	that	led	to	the	world	!
他们	已提交	向下	从	这	隐士的	洞穴	到	这	路	那	引领	到	这	世界	!

他们从隐士的洞穴里鱼贯而下，来到通往外界的道路上!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神